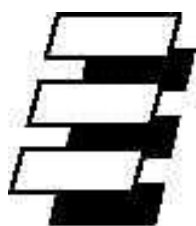
Instructieboekje **Instruction booklet**
Handbuch **Manuel d’utilisation**





EUROM OK115T

HETELUCHTKANON – Diesel of Petroleum

HEIZKANON - Diesel oder Heizöl

HOT AIR CANNON - Diesel or Paraffin

GÉNÉRATEUR D'AIR CHAUD - Fioul ou kérosène



NL	Dit symbool op uw apparaat betekent: niet afdekken!
EN	This symbol on your device means: do not cover!
DE	Dieses Symbol auf Ihrem Gerät bedeutet: Nicht abdecken!
FR	Ce symbole sur votre appareil signifie : ne pas couvrir !
DA	Dette symbol betyder: Må ikke tildækkes!
SV	Den här symbolen betyder: får ej övertäckas!
NO	Dette symbolet på apparatet betyr: Må ikke dekkes til!
FI	Tämä laitteessa oleva symboli tarkoittaa: ei saa peittää!
HU	A készülékén lévő szimbólum jelentése: ne takarja le!
CS	Tento symbol na vašem zařízení znamená: nezakrývejte!
PL	Ten symbol na urządzeniu oznacza: nie zakrywać!
SK	Tento symbol na vašom zariadení znamená: nezakrývajte!
RO	acest simbol ce apare pe aparatul dumneavoastră înseamnă: nu acoperiţi
RU	Этот символ на вашем устройстве означает: не накрывать!
IT	Questo simbolo sul dispositivo indica: non coprire!

Inhoud

Veiligheidsinstructies

Belangrijk: Lees deze instructies zorgvuldig voor u de heater in elkaar zet en gebruik neemt, en volg ze na. Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of zelfs de dood, en/of schade aan de heater. Bij gebruik van de heater dienen altijd basale veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen om het gevaar van brand, elektrische schok, persoonlijk letsel en/of schade aan de heater te voorkomen.
Bewaar de instructies om ze in de toekomst nogmaals te kunnen raadplegen.

Vóór alles: zorg altijd voor voldoende ventilatie. De heater verbruikt zuurstof. Wanneer dat niet in voldoende mate wordt aangevoerd, produceert daarbij hij het giftige koolmonoxide. Onvoldoende ventilatie kan dus tot koolmonoxidevergiftiging leiden, die ernstige ziekte of de dood tot gevolg kan hebben. Zorg dus altijd dat er voortdurend frisse lucht van buitenaf naar de heater en de werkomgeving wordt geleid. Zorg voor minstens 1 m² opening naar buiten per 100.000 Btu/uur (voor deze heater dus 4 m²) . De eerste signalen van koolmonoxidevergiftiging lijken op griepachtige verschijnselen: hoofdpijn, duizeligheid en misselijkheid. Constateert u deze symptomen, dan werkt uw heater mogelijk niet goed, of er is te weinig ventilatie. Zorg onmiddellijk voor frisse lucht! Laat de heater controleren en/of zorg ervoor dat er voldoende ventilatie is. De één is gevoeliger voor koolmonoxide-vergiftiging dan de ander. I.h.b. zwangere vrouwen, mensen met hart- of longproblemen of bloedarmoede, ouderen en personen onder invloed van alcohol hebben een verhoogd risico. Gebruik de heater nooit in woon- of slaapruimtes!

Ken uw heater: zorg dat u het instructieboekje en de labels op de kachel kent en begrijpt. Zo leert u de toepassingsmogelijkheden, beperkingen en potentiële gevaren.

Gebruik de heater niet in een gevaarlijke omgeving: niet in de regen en niet op vochtige/natte plaatsen. Ook niet op plaatsen waar zich (ont)brandbare vloeistoffen, gassen, stof of andere brandstoffen bevinden: explosiegevaar! Zorg altijd voor voldoende veilige ruimte rond de heater.

Houd kinderen en onervaren personen uit de buurt van de werkplek: alle bezoekers dienen zich op een veilige afstand van de heater te bevinden.

Ruim de heater veilig op wanneer hij niet wordt gebruikt: in een droge, afgesloten kast o.i.d., buiten het bereik van kinderen.

Blijf alert: let altijd op bij wat u doet en gebruik uw gezonde verstand. Gebruik of bedien de heater niet wanneer u moe bent of onder invloed verkeert van alcohol, drugs of medicijnen die het reactievermogen beïnvloeden.

Neem de stekker uit het stopcontact: altijd wanneer de heater niet wordt gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of brandstof bijvult.

Voorkom onverwacht starten: controleer of de schakelaar op **OFF** (uit) staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

Gebruik de heater uitsluitend voor het doel, waarvoor hij is ontworpen. Verander er niets aan en sluit er niets op aan. Wanneer u twijfelt over een toepassing, neem dan contact op met uw leverancier of de importeur.

Laat uw heater door een gekwalificeerd persoon repareren: de heater voldoet aan de veiligheidseisen. Daarom dienen reparaties uitsluitend te worden uitgevoerd door daartoe gekwalificeerde personen, met gebruik making van de originele onderdelen. Afwijkingen van dit voorschrift kunnen gevaar opleveren en doen de garantie en aansprakelijkheid van leverancier en fabrikant vervallen.

En verder:

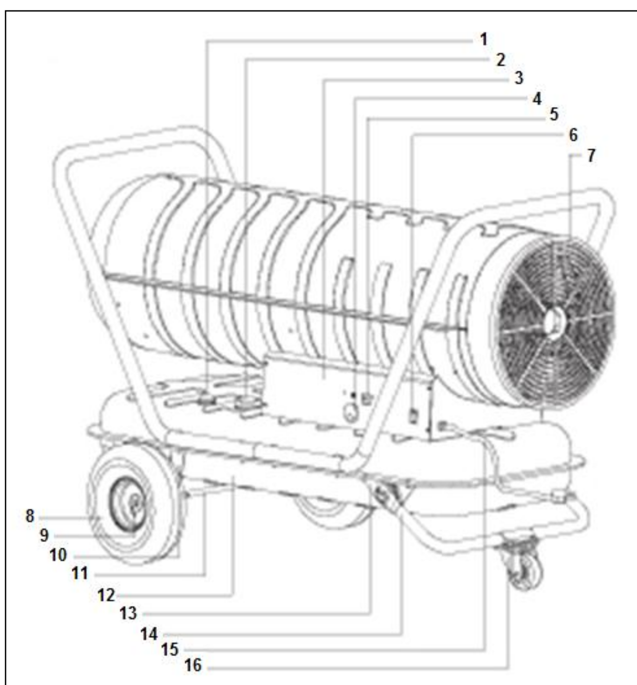
- Controleer bij elk gebruik of de heater in goede conditie verkeert en perfect werkt. Laat beschadigde onderdelen onmiddellijk repareren of vervangen.
- Sluit de heater uitsluitend aan op een stopcontact waarvan voltage en frequentie overeenkomen met die, zoals vermeld op het typeplaatje van de heater. Gebruik uitsluitend een geaard, 3-polig stopcontact. Indien het gebruik van een verlengkabel noodzakelijk is, gebruik dan een kabel van voldoende dikte!
- Gebruik uitsluitend petroleum of diesel in uw heater, overeenkomstig de instructies in dit boekje.
- Houd de voorkant van de heater minstens 5 meter verwijderd van brandbare materialen als hout, kleding, plastic, papier, tentzeil enz., de achter- en bovenzijde minimaal 3 meter en de zijkant 2 meter.
- Plaats de heater altijd op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond.
- Gebruik de heater niet in de nabijheid van brandbare materialen, vloeistoffen, gassen of bussen met gas onder druk.
- Gebruik de heater niet in een afgesloten ruimte, woonomgeving, parterre, kelder of ruimte onder grondniveau.
- Voor gebruik op plaatsen met (te) weinig ventilatie, teveel vocht enz. dienen speciale voorzieningen te worden getroffen voor de lucht aan- en afvoer, tegen roet, doven enz. Raadpleeg daarvoor een gekwalificeerde deskundige.
- Sta niet toe dat niet-opgeleide, onervaren mensen de heater bedienen en laat hem niet werken zonder dat alle kappen, deksels enz. correct zijn geplaatst.
- Verplaats de heater niet en raak hem niet aan wanneer hij werkt of nog heet is. Schakel hem eerst uit en laat hem afkoelen.
- Transporteer de heater nooit met brandstof in de tank!
- Beschadig de elektrokabel niet: til de heater niet op aan de kabel en trek er niet aan om de stekker uit het stopcontact te nemen. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen. Gebruik uw heater niet met een beschadigde kabel maar laat deze vervangen door uw leverancier of een erkend elektricien, om gevaar te voorkomen.
- Laat een werkende heater niet zonder toezicht, maar schakel hem uit wanneer u het werkterrein verlaat. Schakel de heater niet uit door de stekker uit het stopcontact te nemen, maar gebruik altijd de aan/uit-schakelaar. Neem ook altijd de stekker uit het stopcontact als de heater niet in gebruik is.
- Vul de brandstoftank niet terwijl de heater werkt of nog heet is. Schakel hem uit,

neem de stekker uit het stopcontact en laat hem eerst afkoelen. De heater wordt extreem heet tijdens het gebruik!

- Overvul de brandstoftank niet en verwijder gemorste vloeistof direct.
- Blokkeer de luchtin- en uitlaatopening van de heater nooit!
- Gebruik geen pijp of iets vergelijkbaars aan de voor- of achterzijde van de heater.
- Sta niet toe dat kinderen of dieren in de buurt van de heater komen, zeker niet wanneer die werkt of nog heet is.
- **WAARSCHUWING!** Stel de heater niet bloot aan waterstralen, regen, gedruppel of vocht van welke aard dan ook. Dat kan tot een elektrische schok leiden!
- De heater (en i.h.b. kap en uitblaasopening) wordt extreem heet. Raak hem tijdens en kort na de werking niet aan, maar geef hem eerst tijd om af te koelen en draag beschermende handschoenen.
- Stel na het gebruik vast dat de heater correct is uitgeschakeld en ruim hem weg in een veilige, droge omgeving buiten het bereik van kinderen.
- Houd er rekening mee dat, wanneer uw heater is uitgevoerd met een thermostaat, hij op elk moment weer in werking kan treden.
- Mensen met ademhalingsproblemen dienen eerst een arts te raadplegen voor zij de heater gebruiken.
- Gebruik NOOIT brandstoffen als benzine, benzeen, verfverdunners of andere olie-verbindingen in de heater. Daarmee riskeert u een explosie.

WAARSCHUWING!
De waarschuwingen en voorschriften in dit boekje zijn slechts algemene instructies, die natuurlijk nooit alle specifieke situaties en gevallen kunnen dekken. Daarom zijn gezond verstand en voorzichtigheid bij het gebruik van deze heater onmisbaar!

Beschrijving

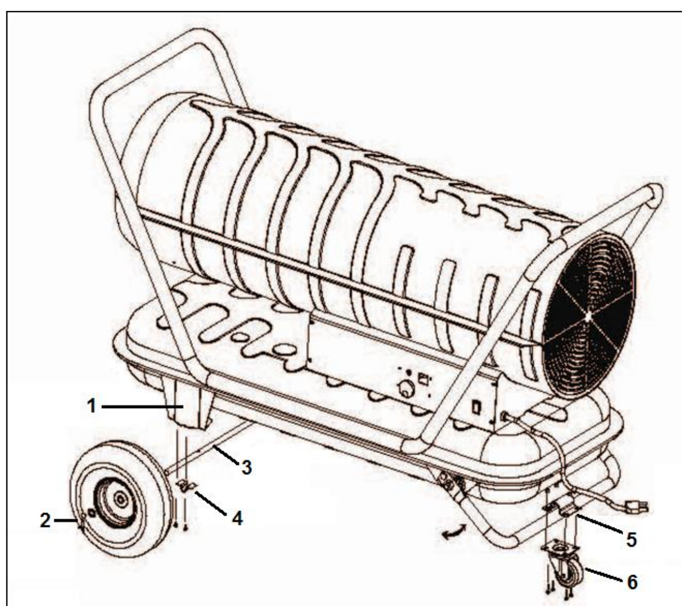


1. Brandstofmeter
2. Tankdop
3. Zijpaneel
4. Thermostaatknop
5. Display
6. AAN/UIT-schakelaar
7. Ventilatorrooster
8. Wiel
9. Borgpen
10. Steuntje.
11. As
12. Brandstoftank
13. Flens
14. Verstelbare standaard
15. Zwenkwiel

Technische gegevens

		OK115T
Capaciteit	BTU	400.000
	kW	117
Aansluitspanning	V/Hz	230 / 50
Zekering	A	5
Max. verwarmingsoppervlak	m²	594
Brandstof		Petroleum/Diesel
Inhoud brandstoftank	l	80
Brandstofverbruik	l/u	± 10
Druk luchtpomp	PSI	9
Max. werkduur per tank	u	8
Afmetingen	cm	121,5x68,5x86
Gewicht	kg	64

Samenstelling OK115T



.

1. wielsteun
2. borgpen
3. as
4. steuntje
5. bevestigingsbeugeltje
6. zwenkwiel

Dit model wordt geleverd met gemonteerde duwbeugels en een in hoogte verstelbare standaard. De as met de wielen en het zwenkwiel onder de standaard dienen nog gemonteerd te worden.

- Schuif een wiel op beide uiteinden van de as. Plaats er een ringetje over en borg het wiel met de borgpen.
- Bevestig de as met de wielen d.m.v. de steuntjes aan de wielsteun, zie afbeelding.
- Bevestig het zwenkwiel met het bevestigingsbeugeltje over de verstelbare standaard, zie afbeelding.
- Door de schroeven en moeren, waarmee de verstelbare standaard bevestigd zit,

wat los te draaien, kunt u de hoogte van de standaard instellen. Stel hem zodanig dat de heater horizontaal staat. Wanneer de heater te hellend staat kan er brandstof lekken of kunnen er ontstekingsproblemen optreden.

- Het zwenkwiel heeft een rem; zet deze vast tijdens het gebruik van de heater! Wanneer de heater op een iets hellende ondergrond wordt gebruikt, leg dan een steen o.i.d. voor de wielen. Gebruik de heater niet op een echt hellende ondergrond!

Werkingsprincipe

Brandstofsysteem: De heater is uitgevoerd met een motor gedreven roterende brandstofpomp die de brandstof onder druk (7-12 kg/cm²) via de brandstofleiding naar de nozzle stuwt. Vervolgens sproeit de nozzle de vernevelde brandstof de verbrandingskamer in. De luchtventilator zorgt ervoor dat er voldoende lucht wordt toegevoegd.

Ontstekingsmechanisme: De spanning van het leidingnet wordt door een transformator omgezet in hoogspanning (16,5 kV), waardoor vonken ontstaan in de bougie. Die ontsteken de brandstof in de branderkamer. Het vonken stopt na 20 seconden, de verbranding gaat door zo lang er brandstof wordt toegevoerd.

Luchttoevoer- en koelsysteem: De heater heeft veel lucht (zuurstof) nodig voor het verbrandingsproces; de luchtventilator regelt dus een goede verbranding. Teveel lucht geeft een blauwe walm, te weinig lucht een gele. Een slechte verbranding kan problemen met de ontsteking, een misselijkmakende lucht en roet tot gevolg hebben. Wanneer de hitte in de verbrandingskamer te hoog oploopt beginnen de koel- en luchtventilator te werken teneinde oververhitting te voorkomen.

Beveiliging elektrisch systeem: Deze heater heeft een zekering om hem tegen te hoge spanning te beveiligen. Een piekstroom o.i.d. doet de zekering doorbranden. Wanneer de heater niet werkt, controleer dan altijd eerst de zekering in het PCB.

Vlamcontrole: De heater is uitgevoerd met een foto-elektrisch buisje dat de vlam zoekt en controleert op een gelijkmatige verbranding. Wanneer de vlam dooft of onveilig brandt zal de vlamcontrole de verbranding stoppen, waarna er een foutmelding naar het display wordt gestuurd.

Oververhittingsbeveiliging: Deze heater is uitgevoerd met een oververhittings-beveiliging die controleert op een ongewone oververhitting tijdens de verbranding. Wanneer de temperatuur in de heater (buiten de verbrandingskamer) tot boven de 80 tot 100°C stijgt, wordt een foutmelding naar het display gestuurd.

Thermostaatfunctie: Deze heater is uitgevoerd met een thermostaatknop, waarmee de gewenste temperatuur kan worden ingesteld. De heater zal werken tot de huidige temperatuur (gecontroleerd door de temperatuursensor en getoond op het display) de ingestelde temperatuur heeft bereikt. Wanneer de ingestelde temperatuur lager is dan de huidige, zal de heater niet werken.

Brandstof

De brandstof voor deze heater is petroleum of diesel, waarbij petroleum wordt aanbevolen. In het algemeen geeft diesel weliswaar meer hitte, maar petroleum is schoner waardoor de nozzle minder snel verstopt raakt en er minder onderhoud nodig is. Ook is petroleum beter bestand tegen extreem lage temperaturen.

- Gebruik NOOIT andere brandstof, zoals bijvoorbeeld benzine, alcohol, olieverbindingen o.i.d. in deze heater: dat kan brand of een explosie veroorzaken!
- Sla petroleum NOOIT op in direct zonlicht of vlakbij een warmtebron
- Bewaar petroleum niet in woon/werkruimtes, maar in een goed geventileerde ruimte als een schuur, opslagplaats o.i.d.
- Gebruik NOOIT petroleum van het vorige seizoen. Petroleum gaat achteruit in kwaliteit en zal dan niet goed branden.

Elektrische aansluiting

Controleer voor gebruik het apparaat en i.h.b. de elektrokabel, stekker en het stopcontact op beschadigingen of slijtage en gebruik het niet als u dat constateert.
Deze heater is uitgevoerd met een standaard 230V – 13A stekker. Kies, wanneer vervangen ooit nodig is, voor een slagvast type. Het elektriciteitsnet waarop u de heater aansluit dient voorzien te zijn van een aardlekschakelaar (30 mA) en het stopcontact dient geaard te zijn.
Reparaties aan het elektrische systeem dienen altijd door een daartoe gekwalificeerd elektricien te worden uitgevoerd!

- Controleer voor gebruik altijd of het stopcontact het juiste voltage afgeeft, geaard is, voldoende gezekerd (5A) en deel uitmaakt van een netwerk met aardlekschakelaar.
- Wanneer een verlengkabel nodig is, zorg dan voor een kabel van passende doorsnee, passend bij voltage en amperage.

Instructies voor gebruik

Het starten van de heater:

- Zet de heater op een stabiele, vlakke en horizontale ondergrond
- Verwijder de tankdop
- Vul de tank met petroleum of diesel tot de naald van de brandstofmeter op “F” staat
- Draai de dop weer op de tank

Let op: Vul nooit brandstof bij wanneer de heater brandt of nog heet is. Wacht altijd tot de heater is afgekoeld voor u brandstof bijvult.
Vul ook nooit brandstof bij in een afgesloten ruimte, maar doe dat buiten.

Overvul de heater niet en verwijder gemorste brandstof altijd onmiddellijk, vóór u de heater weer in gebruik neemt.

- Steek de stekker in een passend stopcontact
- Draai de thermostaatknop zo ver mogelijk tegen de klok in
- Druk de AAN/UIT-schakelaar op de "ON"-stand. Het display toont nu 2 seconden de ingestelde temperatuur, daarna de huidige temperatuur.

Belangrijk: De eerste ontsteking van de heater dient u buiten uit te voeren, en laat hem daar minimaal 10 minuten branden. Tijdens het fabricageproces gebruikte olie enz. zal hierbij verbranden; daarbij kan giftig gas worden geproduceerd..

Let op: de belangrijkste elektrische componenten van deze heater worden beveiligd door een zekering. Wanneer het display en het lampje niet gaan branden terwijl de stroom wel aangesloten is, controleer dan altijd eerst de zekering.

Het stoppen van de heater:

- Druk de AAN/UIT-schakelaar op 'OFF' en de verbranding zal stoppen. De ventilator draait nog 3 à 4 minuten door om te koelen.
- Wanneer de ventilator stopt met draaien, neemt u de stekker uit het stopcontact.

Waarschuwing! Haal de stekker niet uit het stopcontact zo lang de ventilator nog werkt. Wanneer de heater niet wordt gekoeld na de werking, kan dat problemen opleveren. Eventuele reparaties die daaruit voortvloeien vallen niet onder de garantie!

ZORG ALTIJD VOOR VOLDOENDE VENTILATIE!
Voor deze heater: minimaal 4 m²

Onderhoud

Waarschuwing! Voer nooit onderhoudswerkzaamheden uit met de stekker in het stopcontact, of wanneer de heater nog heet is!

Indien er onderdelen vervangen moeten worden, zorg dan voor originele vervangende onderdelen! Niet-originele onderdelen kunnen tot gevaarlijke situaties leiden. De gevolgen daarvan, als ook de reparatie van de heater vallen niet onder de aansprakelijkheid van de leverancier of de garantie.

Brandstoftank
Reinig de brandstoftank na elke 200 draaiuren of zoveel vaker als nodig is. Gebruik daarbij geen water maar spoel hem om met diesel of petroleum. Laat hem vervolgens doed drogen voordat u de heater weer in gebruik neemt.

Filters
Reinig de filters minimaal tweemaal per jaar door ze te wassen in petroleum of diesel. Wanneer u vervuilde brandstof hebt gebruikt dient u de filters onmiddellijk te reinigen.

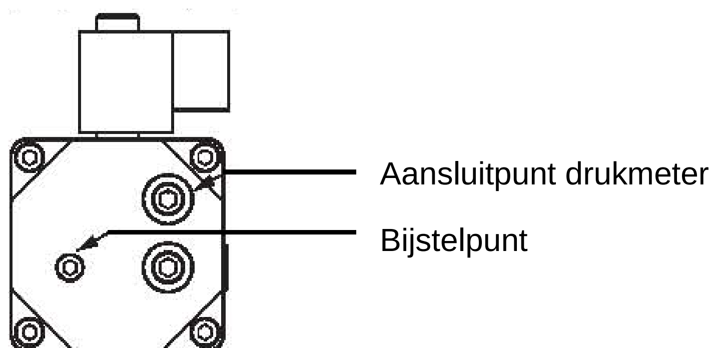
Ventilatorbladen

Waarschuwing! Controleer vooraf of de stekker uit het stopcontact is genomen en de ventilator stilstaat!

De ventilatorbladen dienen minstens eenmaal per jaar gereinigd te worden . Er zijn 2 ventilatoren: de luchtventilator (verbonden met de brander) en de koelventilator. Veeg elk ventilatorblad schoon met een borsteltje of een vochtige doek; let op dat hij niet buigt of vervormt! Goed laten drogen voor u alles weer in elkaar zet en gebruikt.

Brandstofpomp

Reinig het filter elke 200 werkuren of zoveel vaker als nodig is. De druk van de pomp kan met een moersleutel worden bijgesteld, maar is in de fabriek correct afgesteld. Stel dus niet willekeurig bij! Om de druk bij te stellen dient u een drukmeter te installeren. Stel de druk in op 7~10/kg/cm.



Nozzle

De nozzle dient minstens elk jaar een keer te worden gereinigd of vervangen. Wanneer er vervuilde brandstof is gebruikt moet de nozzle onmiddellijk worden vervangen. Om de nozzle te reinigen dient u hem uit de brander te nemen, te demonteren, een tijdje in thinner of benzine te leggen en vervolgens weer zorgvuldig te monteren.

Bougie

De bougie dient minimaal elke 600 werkuren te worden gereinigd en evt. bijgesteld, zonodig vaker. Neem hem daartoe uit de brander en reinig hem met een staalborstel. De opening tussen de elektrodes dient 3,5 mm te zijn.

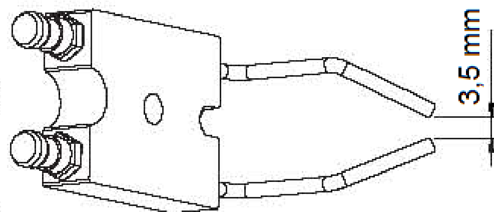
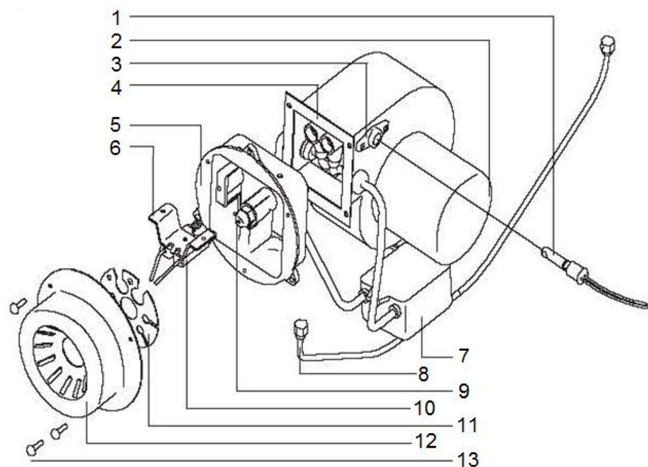
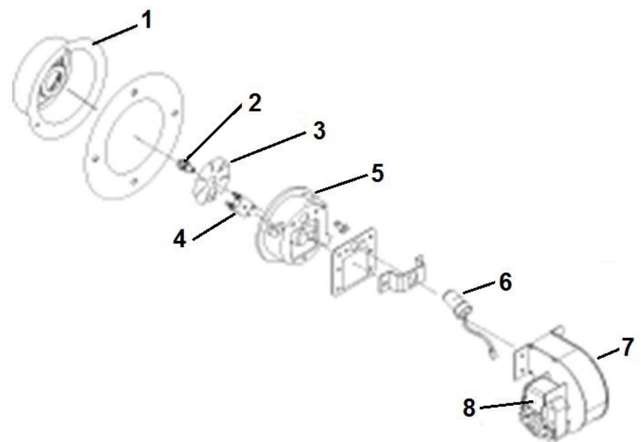


Foto-elektrisch buisje



1. Foto-elektrisch buisje
2. Luchtmotor
3. Houder foto-elektrisch buisje
4. Luchtventilator
5. Branderhoofd
6. Bougiehouder
7. Ontsteking
8. Hogedruk brandstofleiding
9. Nozzle
10. Bougie
11. Verdeler
12. Diffuser
13. Boutjes

Het foto-elektrische buisje dient eenmaal per jaar te worden gereinigd, zonodig vaker. Maak het foto-elektrische oppervlak schoon met een katoenen doekje, bevochtigd met water of alcohol.



1. Diffuser
2. Nozzle
3. Ventilator
4. Bougie
5. Branderhoofd
6. Foto-elektrisch buisje
7. Koelventilator
8. Koelmotor

Opslag voor langere periode

- Draai de tankdop van de tank
- Zuig m.b.v. een sifon of vergelijkbaar pompje dat geschikt is voor brandstof, de brandstoftank leeg
- Giet een beetje schone diesel of petroleum in de tank en spoel deze ermee om
- Ledig de tank volledig
- Mix nooit water door de brandstof, dat doet de tank roesten!
- Laat nooit brandstof in de tank zitten als de heater langere tijd niet wordt gebruikt; oude brandstof kan de heater beschadigen!
- Ruim de heater weg op een veilige, droge en goed geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen.
- Overtuig u ervan dat de opslagruimtestofvrij is en geen bijtende dampen bevat
- Verpak de heater in de originele verpakking
- Bewaar het instructieboekje op een makkelijk toegankelijke plaats

Problemen en Oplossingen

Foutmelding E0 (Stroomtoevoer)	
• Geen stroom terwijl de schakelaar op 'ON' staat	• Neem stekker uit stopcontact, druk schakelaar op 'OFF', steek stekker in stopcontact en druk schakelaar op 'ON'

Foutmelding E1 (Foto-elektrisch buisje)	
• Geen brandstof in de tank	• Vul de tank
• Foto-elektrisch buisje defect	• Vervang het
• Incomplete verbranding	• Zorg voor schone brandstof
• Foto-elektrisch buisje vervuild	• Maak het schoon
• Brandstoffilter vervuild	• Maak het schoon
• Problemen met de ontsteking	• - Controleer de bedrading van de ontsteking - Maak de bougie schoon, stel hem bij of vervang hem.

Foutmelding E2 (Temperatuursensor)	
• Temperatuursensor niet goed aangesloten	• Herstel de aansluiting
• Temperatuursensor defect	• Vervang hem

Foutmelding E3 (Oververhittingsensor)	
• Abnormale inwendige oververhitting	• Schakel de heater uit en laat hem afkoelen. Stel hem daarna opnieuw in gebruik. Consulteer bij herhaling uw leverancier/reparateur.

Foutmelding LO	
• Temperastuur ligt onder -9°C	• Normaal. Wacht tot temperatuur oploopt tot werktemperatuur

Foutmelding HI	
• Temperatuur ligt boven 50°C	• Normaal. Wacht tot temperatuur tot werktemperatuur daalt.

Lampje knippert	
• Fout in de elektronica	• Reset en ontsteek opnieuw

Inhalt

Sicherheitsanweisungen

Wichtig: Lesen Sie diese Anweisungen vor der Montage und Inbetriebnahme Ihres Heizers sorgfältig durch und halten Sie sie ein. Die Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen kann zu schweren Verletzungen mit Todesfolge und zur Beschädigung des Heizers führen. Bei der Verwendung des Heizers sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, um die Gefahr von Feuer, elektrischem Schock, Verletzung und Beschädigung des Heizers auszuschließen.
Bewahren Sie diese Anleitung auf, um später darin nachschlagen zu können.

Zuallererst: Sorgen Sie immer für gute Belüftung! Der Heizer verbraucht Sauerstoff. Wird dieser nicht in hinreichender Menge angeführt, produziert der Heizer giftiges Kohlenmonoxid. Unzureichende Belüftung kann folglich eine Kohlenmonoxidvergiftung mit Krankheits- oder gar Todesfolge verursachen. Sorgen Sie also dafür, dass stets frische Luft von außen zum Heizer und seiner Umgebung geführt wird. Sorgen Sie für eine mindestens 1 m² große Öffnung nach draußen per 100.000 Btu/h (für diesen Heizer also 4 m²).

Die ersten Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln denen der Grippe: Kopfschmerz, Schwindel und Übelkeit. Stellen Sie diese Symptome fest, dann funktioniert der Heizer eventuell nicht richtig oder ist die Belüftung unzureichend. Sorgen Sie unverzüglich für frische Luft! Lassen Sie den Heizer nachsehen und/oder sorgen Sie für hinreichende Belüftung. Nicht jeder ist gleichermaßen anfällig für eine Kohlenmonoxidvergiftung: Schwangere, Menschen mit Herz- oder Lungenproblemen oder Blutarmut, ältere Menschen und alkoholisierte Menschen gehen ein erhöhtes Risiko ein. Verwenden Sie den Heizer nie in Wohn- oder Schlafzimmern!

Kennen Sie Ihren Heizer: Sorgen Sie dafür, dass Sie die Anleitung und die Etiketten auf dem Heizer kennen und verstanden haben. So erfahren Sie die Anwendungsmöglichkeiten, Einschränkungen und potentiellen Gefahren.

Verwenden Sie den Heizer nicht in gefährlichen Umgebungen: nicht im Regen und nicht an feuchten Orten. Auch nicht an Orten, wo sich entzündliche Flüssigkeiten, Gase, Chemikalien oder andere Brennstoffe befinden: Explosionsgefahr! Sorgen Sie stets für einen genügend großen Sicherheitsabstand um den Heizer.

Halten Sie Kinder und unerfahrene Personen von dem Gerät fern: Alle Besucher müssen einen Sicherheitsabstand zu dem Heizer einhalten.

Räumen Sie den Heizer sicher weg, wenn er nicht verwendet wird: in einem trockenen, verschlossenen Schrank o. dgl., außerhalb der Reichweite von Kindern.

Bleiben Sie aufmerksam: Gehen Sie stets umsichtig vor und bedienen Sie sich Ihres gesunden Verstands. Verwenden oder bedienen Sie den Heizer nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, anderen Drogen oder Medikamenten stehen, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose: immer, wenn der Heizer nicht verwendet wird, bevor Sie ihn warten oder Brennstoff nachfüllen.

Verhindern Sie unerwartetes Starten: Kontrollieren Sie, ob der Schalter auf **OFF** (aus) steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.

Verwenden Sie den Heizer nur zweckentsprechend. Verändern Sie nichts daran und schließen Sie nichts daran an. Zweifeln Sie über eine Anwendung, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder Importeur.

Lassen Sie den Heizer nur von Fachleuten reparieren: Der Heizer genügt den Sicherheitsanforderungen. Daher dürfen Reparaturen nur von Fachleuten unter Nutzung von Originalteilen ausgeführt werden. Abweichungen von diesem Gebot können Gefahren zeitigen und lassen die Garantie und die Haftung von Lieferant und Hersteller verfallen.

Und ferner:

- Prüfen Sie vor jeder Nutzung, ob sich der Heizer in ordentlichem Zustand befindet und normal funktioniert. Lassen Sie beschädigte Teile unverzüglich instand setzen oder austauschen.
- Schließen Sie den Heizer nur an eine Steckdose an, deren Spannung und Frequenz mit den auf dem Typenschild des Heizers genannten Werten übereinstimmen. Nutzen Sie ausschließlich eine geerdete dreipolige Steckdose. Sollte ein Verlängerungskabel erforderlich sein, dann nehmen Sie eines mit hinreichender Stärke!
- Verwenden Sie in dem Heizer nur Heizöl oder Diesel, wie hierin beschrieben.
- Halten Sie die Vorderseite des Heizers mindestens 5 m und der Hinter- und Oberseite mindestens 3 Meter und an der Seite 2 Meter von brennbaren Materialien wie Holz, Kleidung, Plastik, Papier, Zeltplanen usw. entfernt.
- Stellen Sie den Heizer stets auf eine flache, stabile und ebene Unterlage.
- Verwenden Sie den Heizer nicht in der Nähe brennbarer Materialien, Flüssigkeiten, Gase oder unter Druck stehender Gasbüchsen.
- Verwenden Sie den Heizer nicht in geschlossenen Räumen, Wohnräumen, Erdgeschossen, Kellern oder Räumen unter der Bodenfläche.
- Für die Verwendung an Stellen mit (zu) wenig Belüftung, zu viel Feuchtigkeit u. ä. sind besondere Vorkehrungen für die Luftzufuhr und Luftableitung, gegen Ruß, Auslöschen usw. zu treffen. Fragen Sie einen Fachmann um Rat.
- Gestatten Sie keinen unqualifizierten, unerfahrenen Menschen die Bedienung des Heizers, und nutzen Sie das Gerät nicht, ohne dass alle Hauben, Deckel usw. korrekt angebracht sind.
- Stellen Sie den Heizer nicht um und berühren Sie ihn nicht, wenn er noch in Betrieb oder noch heiß ist. Schalten Sie ihn erst aus und lassen Sie ihn abkühlen. Transportieren Sie den Heizer nie mit Brennstoff im Tank!
- Vermeiden Sie die Beschädigung des Stromkabels: Heben Sie den Heizer nicht am Kabel und ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern. Nutzen Sie den Heizer nicht mit einem beschädigten Kabel, sondern lassen Sie dieses von

Ihrem Lieferanten oder einem Elektriker austauschen, um Gefahren zu vermeiden. Lassen Sie einen arbeitenden Heizer nicht unbeaufsichtigt, sondern schalten Sie ihn aus, wenn Sie das Arbeitsgebiet verlassen. Schalten Sie den Heizer nicht aus, indem Sie den Stecker ziehen, sondern immer mit dem An/Aus-Schalter. Ziehen Sie immer den Stecker, wenn Sie den Heizer nicht verwenden.

- Füllen Sie den Brennstofftank nicht nach, wenn der Heizer noch arbeitet oder noch heiß ist. Schalten Sie ihn aus, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie ihn erst abkühlen. Der Heizer wird während der Nutzung extrem heiß! Überfüllen Sie den Brennstofftank nicht und beseitigen Sie verkleckerten Brennstoff unverzüglich.
- Blockieren Sie nie die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen des Heizers!
- Verwenden Sie an der Vorder- oder Rückseite des Heizers kein Rohr oder ähnliches.
- Lassen Sie keine Kinder oder Tiere in die Nähe des Heizers kommen, vor allem nicht, wenn er in Betrieb oder noch heiß ist.
- **WARNUNG!** Setzen Sie den Heizer nicht Wasserstrahlen, Regen oder Feuchtigkeit jedweder Art aus. Dies kann zu einem elektrischen Schock führen! Der Heizer (und besonders die Haube und die Ausblasöffnung) werden außerordentlich heiß. Berühren Sie ihn nicht kurz nach dem Ausschalten, sondern lassen Sie ihn erst abkühlen und tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Prüfen Sie nach der Nutzung, ob der Heizer ausgeschaltet ist. Räumen Sie ihn in einer sicheren, trockenen Umgebung, fern von Kindern, weg.
- Bedenken Sie, dass Ihr Heizer, sofern er über ein Thermostat verfügt, jederzeit anspringen kann.
- Personen mit Atemproblemen müssen erst ihren Arzt konsultieren, bevor sie den Heizer verwenden.

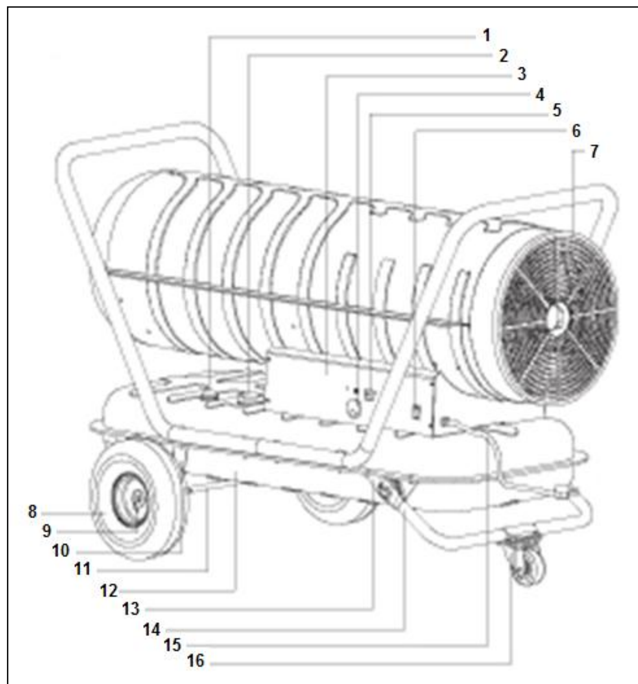
Nutzen Sie in dem Heizer NIE Brennstoffe wie Benzin, Benzol, Verdünner oder andere Ölverbindungen. Damit riskieren Sie eine Explosion.

WARNUNG!

Die Warnungen und Vorschriften in diesem Heft sind nur allgemeine Anweisungen, die natürlich nicht alle besonderen Situationen und Fälle abdecken können. Daher sind gesunder Menschenverstand und Vorsicht bei der Nutzung dieses Heizers unverzichtbar!

Beschreibung

1. Brennstoffmesser
2. Tankdeckel
3. Seitenfeld
4. Thermostatknopf
5. Anzeige
6. AN/AUS-Schalter
7. Lüftungsgitter
8. Rad
9. Sicherungsstift
10. Stütze
11. Achse
12. Brennstofftank
13. Flansch
14. Verstellbarer Ständer
15. Lenkrolle

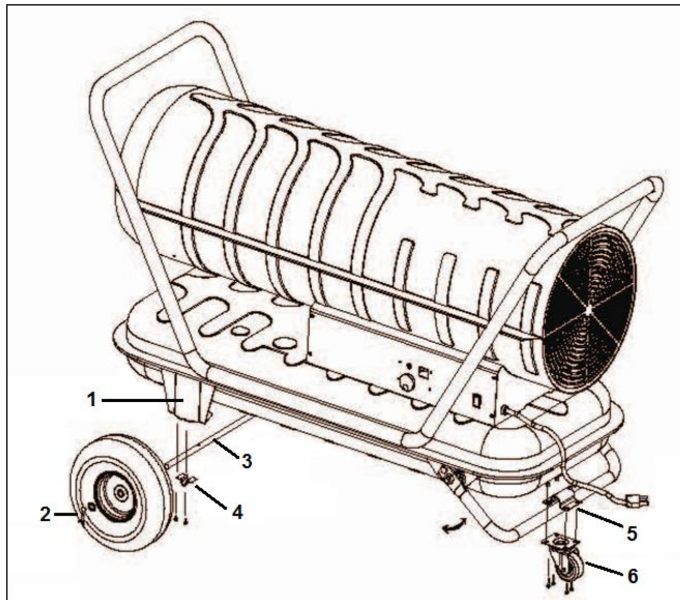


Technische Daten

		OK115T
Kapazität	BTU	400.000
	kW	117
Anschlußspannung	V/Hz	230 / 50
Sicherung	A	5
Max. Heizraum	m³	594
Brennstoff		Diesel/Heizöl
Inhalt Brennstofftank	l	80
Brennstoffverbrauch	l/h	± 10
Druckluftpumpe	PSI	9
Max. Arbeitsdauer per Tank	h	8
Abmessungen	cm	121,5x68,5x86
Gewicht	kg	64

Montage OK115T

Dieses Modell wird mit montierten Schubbügeln und höhenverstellbarem Ständer geliefert. Die Achse mit den Rädern und der Ständer müssen noch montiert werden.



1. Radstütze
2. Splintstift
3. Achse
4. Stütze
5. Befestigungsbügel
6. Lenkrolle

- Schieben Sie die Räder auf die Enden der Achse. Schieben Sie eine Unterlegscheibe darüber und sichern Sie mit dem Splintstift.
- Befestigen Sie die Achse mit den Rädern mit Hilfe der Stützen an der Radstütze, siehe Abb.
- Befestigen Sie die Lenkrolle mit dem Befestigungsbügel an dem verstellbaren Ständer, siehe Abb.
- Durch Lösen der Schrauben und Muttern, mit denen der verstellbare Ständer befestigt ist, können Sie die Höhe des Ständers einstellen. Stellen Sie ihn so ein, dass der Heizer waagerecht steht. Wenn der Heizer geneigt ist, kann Brennstoff lecken oder können Zündungsprobleme auftreten.
- Die Lenkrolle hat eine Bremse; betätigen Sie sie während der Nutzung des Heizers! Wird der Heizer auf einer leicht geneigten Fläche genutzt, dann legen Sie einen Stein o. ä. vor die Räder. Verwenden Sie den Heizer nicht auf einem stark geneigten Untergrund!

Funktionsprinzip

Brennstoffsystem: Der Heizer ist mit einer motorbetriebenen Brennstoffpumpe ausgeführt, die den Brennstoff unter Druck (7-12 kg/cm^2) durch die Brennstoffleitung zur Düse drückt. Daraufhin sprüht die Düse den Brennstoffnebel in die Brennkammer. Der Lüfter sorgt dafür, dass genügend Luft beigemischt wird.

Zündungsmechanismus: Die Spannung des Stromnetzes wird durch einen Transformator in Hochspannung (16,5 kV) umgewandelt, wodurch in der Zündkerze Funken entstehen. Diese entzünden den Brennstoff in der Brennkammer. Das Funken stoppt nach 20 Sekunden, die Verbrennung setzt sich fort, solange Brennstoff zugeführt wird.

Luftzufuhr- und Kühlsystem: Der Heizer braucht für die Verbrennung viel Luft (Sauerstoff); der Lüfter regelt also die ordentliche Verbrennung. Zu viel Luft erzeugt

einen blauen Qualm, zu wenig Luft einen gelben. Eine schlechte Verbrennung kann Probleme mit der Zündung, einen widerlichen Geruch und Ruß nach sich ziehen.
Steigt die Hitze in der Brennkammer zu sehr an, dann setzen der Kühl- und Luftventilator ein, um Überhitzung zu vermeiden.

Sicherung elektrisches System: Dieser Heizer hat eine Sicherung gegen Spitzenstrom. Ein Spitzenstrom o. ä. lässt die Sicherung durchbrennen. Wenn der Heizer nicht funktioniert, prüfen Sie immer zuerst die Sicherung im PCB.

Flammkontrolle: Der Heizer ist mit einem photoelektrischen Röhrchen ausgeführt, das die Flamme sucht und auf gleichmäßige Verbrennung prüft. Wenn die Flamme erlischt oder unsicher brennt, stoppt die Flammkontrolle die Verbrennung, wonach eine Fehlermeldung an die Anzeige gesendet wird.

Überhitzungsschutz: Dieser Heizer ist mit einem Überhitzungsschutz ausgeführt, der kontrolliert, ob bei der Verbrennung eine ungewöhnliche Überhitzung auftritt. Steigt die Temperatur im Heizer (außerhalb der Brennkammer) auf über 80 bis 100 °C an, dann erscheint eine Fehlermeldung.
Thermostatfunktion: Dieser Heizer ist mit einem Thermostatknopf ausgeführt, womit die gewünschte Temperatur eingestellt werden kann. Der Heizer arbeitet, bis die aktuelle Temperatur (ermittelt von einem Temperatursensor und in der Anzeige angezeigt) die eingestellte Temperatur erreicht hat. Ist die eingestellte Temperatur geringer als die aktuelle, dann arbeitet der Heizer nicht.

Brennstoff

Der Brennstoff für diesen Heizer ist Heizöl oder Diesel, wobei Heizöl empfohlen wird. Im allgemeinen gibt Diesel zwar mehr Hitze, doch Heizöl ist sauberer, wodurch die Düse nicht so schnell verstopft und weniger Wartung erforderlich ist. Zudem ist Heizöl besser gegen sehr niedrige Temperaturen beständig.

- Verwenden Sie in diesem Heizer NIE einen anderen Brennstoff wie Benzin, Alkohol, Ölverbindungen u. dgl.: Dies kann Feuer oder Explosionen verursachen!
- Lagern Sie Heizöl NIE in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe einer Wärmequelle.
- Lagern Sie Heizöl nicht in Wohn-/Arbeitsräumen, sondern in einem gut belüfteten Raum wie einem Schuppen, Lager o. ä.
- Verwenden Sie NIE Heizöl der letzten Saison. Die Qualität von Heizöl lässt mit der Zeit nach, es wird dann nicht gut brennen.

Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor der Nutzung das Gerät und insbesondere das Stromkabel, den Stecker und die Steckdose auf Beschädigungen und Verschleiß. Liegen solche vor, dann nutzen Sie das Gerät nicht.

Dieser Heizer ist mit einem Standardstecker mit 230 V / 13 A ausgeführt. Sollte ein Austausch nötig sein, dann nehmen Sie einen schlagfesten Typ. Das Stromnetz, an das Sie den Heizer anschließen, muss mit einem Erdschlußschalter (30 mA) ausgerüstet sein, und die Steckdose muss geerdet sein.
Reparaturen am elektrischen System dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden!

- Prüfen Sie vor jeder Nutzung, ob die Steckdose die richtige Spannung abgibt, geerdet ist, hinreichend gesichert ist (5A) und zu einem Stromkreis mit Erdschlußschalter gehört.
- Ist ein Verlängerungskabel nötig, so sorgen Sie für ein Kabel mit geeignetem Durchmesser, passend zur Spannung und Stromstärke.

Hinweise für die Nutzung

Das Starten des Heizers:

- Stellen Sie den Heizer auf eine flache, stabile und ebene Unterlage.
- Nehmen Sie den Tankdeckel ab.
- Füllen Sie den Tank mit Heizöl oder Diesel bis die Nadel des Brennstoffmessers auf „F" steht.
- Drehen Sie den Deckel wieder auf den Tank.

Achtung: Füllen Sie nie Brennstofftank nach, wenn der Heizer noch arbeitet oder noch heiß ist. Warten Sie immer, bis der Heizer abgekühlt ist, bevor Sie Brennstoff nachfüllen.
Füllen Sie nie Brennstoff in einem geschlossenen Raum nach, sondern im Freien.
Füllen Sie nie zu viel in den Tank und beseitigen Sie verkleckerten Brennstoff unverzüglich, noch bevor Sie den Heizer wieder in Gebrauch nehmen.

- Stecken Sie den Stecker in eine passende Steckdose.
- Drehen Sie den Thermostatknopf so weit wie möglich entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Drücken Sie den An/Aus-Schalter auf „ON" (an). Die Anzeige zeigt nun zwei Sekunden lang die eingestellte Temperatur, danach die aktuelle Temperatur.

- **Wichtig:** Die erste Zündung des Heizers hat im Freien zu erfolgen; lassen Sie ihn dort zunächst mindestens zehn Minuten brennen. Bei der Herstellung verwendete Öle usw. werden dabei verbrennen; dabei können giftige Gase entstehen.
- Startet der Heizer nicht, dann kann der Thermostat zu niedrig eingestellt sein. Drehen Sie den Thermostatknopf höher und versuchen Sie es erneut. Startet er noch immer nicht, dann schalten Sie den Schalter einmal auf OFF (aus) und dann wieder auf ON (an).
- **Achtung:** Die wichtigsten elektrischen Komponenten dieses Heizers sind mit einer Sicherung gesichert. Sind Anzeige und Lampe aus, obwohl Strom angeschlossen ist, dann prüfen Sie zunächst die Sicherung.

- **Das Ausschalten des Heizers:**
- Drücken Sie den AN/AUS-Schalter auf OFF (aus) , die Verbrennung stoppt. Der Lüfter läuft noch 3-4 Minuten weiter, um zu kühlen.
- Wenn der Lüfter anhält, ziehen Sie den Stecker aus Steckdose.

Warnung: Ziehen Sie nie den Stecker, wenn der Lüfter noch läuft. Wird der Heizer nach dem Betrieb nicht abgekühlt, kann dies Probleme verursachen. Eventuelle sich daraus ergebende Reparaturen fallen nicht unter die Garantie!

SORGEN SIE IMMER FÜR GUTE BELÜFTUNG!
Für diesen Heizer: mindestens 4 m²

Wartung

Warnung: Führen Sie nie Wartungsarbeiten aus, wenn der Stecker noch in der Steckdose steckt oder der Heizer noch heiß ist!

Sind Teile auszutauschen, dann nur Originalersatzteile verwenden! Andere als Originalteile können zu gefährlichen Situationen führen. Deren Folgen sowie die Reparatur des Heizers fallen nicht unter die Haftung des Lieferanten oder die Garantie.

Brennstofftank

Reinigen Sie den Brennstofftank alle 200 Betriebsstunden oder so viel öfter wie nötig. Verwenden Sie dabei kein Wasser, sondern spülen Sie mit Diesel oder Heizöl. Lassen Sie den Heizer daraufhin ordentlich trocknen, bevor Sie ihn wieder in Betrieb nehmen.

Filter

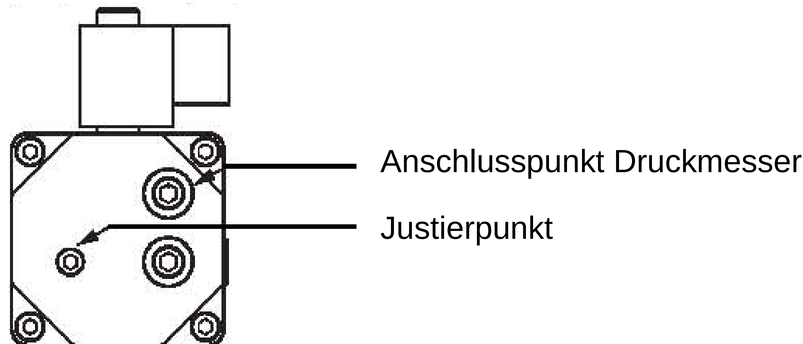
Reinigen Sie die Filter mindestens zweimal im Jahr, indem Sie sie mit Heizöl oder Diesel waschen. Wenn Sie verunreinigten Brennstoff genutzt haben, müssen Sie die Filter sofort reinigen.

Lüfterflügel

Warnung: Prüfen Sie erst, ob der Stecker gezogen ist und der Lüfter stillsteht!
Die Lüfterflügel müssen mindestens einmal im Jahr gereinigt werden. Es gibt zwei Lüfter: den Luftventilator (verbunden mit dem Brenner) und den Kühlventilator. Wischen Sie jeden Lüfterflügel mit einer Bürste oder einem weichen Tuch ab; verbiegen Sie sie nicht! Lassen Sie alles ordentlich trocknen, bevor Sie es wieder zusammensetzen und verwenden.

Brennstoffpumpe

Reinigen Sie den Filter alle 200 Betriebsstunden oder so viel öfter wie nötig. Der Druck der Pumpe kann mit einem Schraubenschlüssel justiert werden, wurde jedoch werkseitig korrekt eingestellt. Ändern Sie den Druck also nicht willkürlich! Um den Druck einstellen zu können, müssen Sie einen Druckmesser installieren. Stellen Sie den Druck auf 7~10/kg/cm ein.

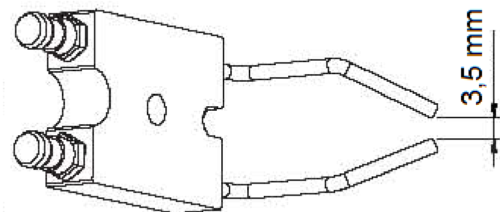


Düse

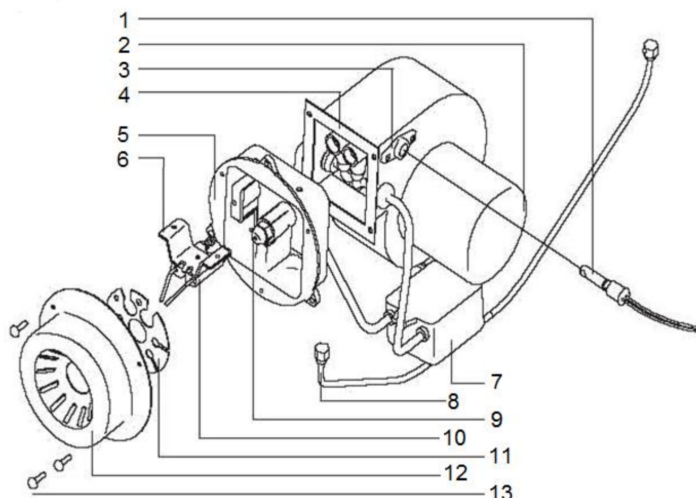
Die Düse ist mindestens einmal im Jahr zu reinigen oder zu ersetzen. Wurde verunreinigter Brennstoff genutzt, dann muss die Düse sofort ausgetauscht werden. Um die Düse zu reinigen, müssen Sie sie aus dem Brenner nehmen, demontieren, eine Weile in Verdünnung oder Benzin legen und dann wieder sorgfältig montieren.

Zündkerze

Die Zündkerze ist mindestens alle 600 Betriebsstunden zu reinigen und ggf. zu nachzustellen, erforderlichenfalls öfter. Nehmen Sie sie dazu aus dem Brenner und reinigen Sie sie mit einer Stahlbürste. Die Öffnung zwischen den Elektroden muss 3,5 mm sein.

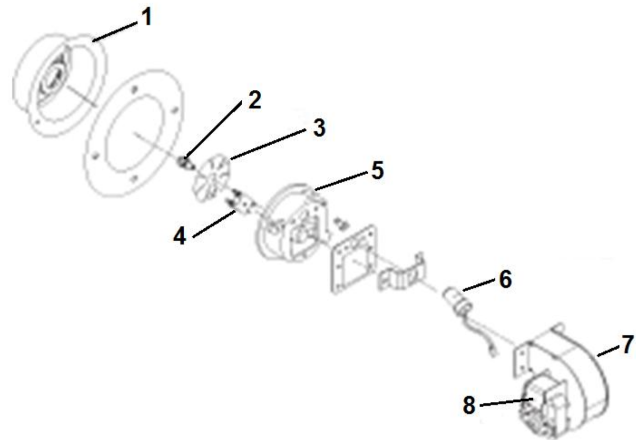


Photoelektrisches Röhrchen



1. Photoelektrisches Röhrchen
2. Druckluftmotor
3. Halter photoelektrisches Röhrchen
4. Luftventilator
5. Brennerkopf
6. Zündkerzenhalter
7. Zündung
8. Hochdruckbrennstoffleitung
9. Düse
10. Zündkerze
11. Verteiler
12. Diffusor
13. Bolzen

Das photoelektrische Röhrchen ist einmal im Jahr zu reinigen, erforderlichenfalls öfter. Reinigen Sie die photoelektrische Oberfläche mit einem Baumwolltuch, befeuchtet mit Wasser oder Alkohol.



1. Diffusor
2. Düse
3. Ventilator
4. Zündkerze
5. Brennerkopf
6. Photoelektrisches Röhrchen
7. Kühlventilator
8. Kühlmotor

Lagerung für längere Zeit

- Drehen Sie den Tankdeckel vom Tank ab.
- Saugen Sie mit einem Saugheber oder einer vergleichbaren Pumpe, die sich für Brennstoff eignet, den Brennstofftank leer.
- Gießen Sie etwas sauberen Diesel oder Heizöl in den Tank und spülen Sie diesen damit.
- Leeren Sie den Tank vollständig.
- Geben Sie nie Wasser in den Brennstoff, davon rostet der Tank!
- Lassen Sie nie Brennstoff im Tank, wenn der Heizer längere Zeit nicht genutzt wird; alter Brennstoff kann den Heizer beschädigen!
- Verstauen Sie den Heizer an einem sicheren, trockenen, gut belüfteten Platz außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Vergewissern Sie sich, dass der Lagerraum staubfrei ist und keine beißenden Dämpfe enthält.
- Verpacken Sie den Heizer in der Originalverpackung.
- Bewahren Sie das Anleitungsheft an einem einfach zugänglichen Platz.

Probleme und deren Behebung

Fehlermeldung LO	
• Temperatur liegt unter - 9 °C	• Normal. Warten Sie, bis die Temperatur auf Betriebstemperatur angestiegen ist.

Fehlermeldung HI	
• Temperatur liegt über 50 °C	• Normal. Warten Sie, bis die Temperatur wieder abgesunken ist.

Lampe blinkt	
• Elektronikfehler.	• Zurücksetzen und erneut zünden.

Fehlermeldung E0 (Stromzufuhr)	
• Kein Strom, obwohl Schalter auf ON steht.	• Ziehen Sie den Stecker, drücken Sie den Schalter auf OFF, stecken Sie den Stecker ein und drücken Sie den Schalter auf ON.

Fehlermeldung E1 (Photoelektrisches Röhrchen)	
• Kein Brennstoff im Tank • Photoelektrisches Röhrchen defekt • Unvollständige Verbrennung • Photoelektrisches Röhrchen verschmutzt • Brennstoffilter verschmutzt • Probleme bei der Zündung	• Tank füllen • Austauschen • Für sauberen Brennstoff sorgen • Reinigen. • • Reinigen. • Verdrahtung der Zündung prüfen . - Zündkerze reinigen, nachstellen oder austauschen.

Fehlermeldung E2 (Temperatursensor)	
• Temperatursensor nicht richtig angeschlossen • Temperatursensor defekt	• Anschluss berichtigen • Austauschen

Fehlermeldung E3 (Überhitzungssensor)	
• Anormale innere Überhitzung	• Schalten Sie den Heizer aus und lassen Sie ihn abkühlen. Setzen Sie ihn danach wieder in Betrieb. Tritt das Problem häufiger auf, dann wenden Sie sich an Ihren Lieferanten/Mechaniker.

EN

Contents

Safety instructions

Important: Read and follow these instructions carefully before assembling the heater and using it. Failing to follow the safety instructions could lead to serious personal injury or even death and/or damage being caused to the heater. When using the heater, basic safety measures must always be taken in order to prevent the risk of fire, electrical shock, personal injury and/or the heater becoming damaged.
Keep all instructions in a safe place so that they can be consulted in the future.

Above all: always ensure there is adequate ventilation. The heater uses oxygen. If this is not supplied in sufficient measure, it will produce carbon monoxide. Inadequate ventilation can therefore cause carbon monoxide poisoning and this can lead to serious illness or death. Always ensure that the heater and the working area are supplied with continual fresh air from outdoors Make sure there is a 1 m² opening to the outside for every 100,000 Btu/hour (4m² for this heater). The first signs of carbon monoxide poisoning are flu–like symptoms: headaches, dizziness and nausea. If you are aware of these symptoms, your heater may not be working correctly or there is inadequate ventilation. You must ensure that fresh air is provided immediately! Have the heater checked and/or ensure that there is adequate ventilation. One person may be more sensitive to carbon monoxide than another. Pregnant women, people with heart or lung problems or anaemia, the elderly and people under the influence of alcohol are at an increased risk. Never use the heater in living or sleeping areas!

Know you heater: ensure that you understand the instruction booklet and the labels on the heater. This will ensure you are aware of where it can be used, its limitations and any potential hazards.

Never use the heater in a dangerous environment: do not use in the rain or in damp/wet locations. Do not use in places where flammable liquids, gases, substances or other flammable items can be found: this may pose an explosion risk! Always ensure there is sufficient safe space around the heater.

Keep children and inexperienced persons out of the vicinity of the workplace: all visitors must be kept at a safe distance from the heater.

Store the heater safely when it is not in use: keep it in a dry, locked cupboard, out of the reach of children.

Stay alert: always be aware of what you are doing and use your common sense. Do not use or operate the heater if you are tired or under the influence of alcohol, drugs, or medicines that impact upon your response times.

Make sure that you remove the plug from the socket: always remove the plug when the heater is not being used, before you carry out maintenance or replenish fuel.

Prevent unexpected starting: check that the switch is **OFF** before you insert the plug into the socket.

Use the heater for its intended purpose only. Do not make any changes or connect anything to it. If you are not sure of whether the heater can be used, contact your supplier or the importer.

Only have your heater repaired by a qualified person: the heater fulfils safety requirements. That is why repairs must only be carried out by a suitable, qualified individual, using original parts. Deviations from this regulation will invalidate the guarantee and the supplier and manufacturer will no longer be liable for any consequences.

And also:

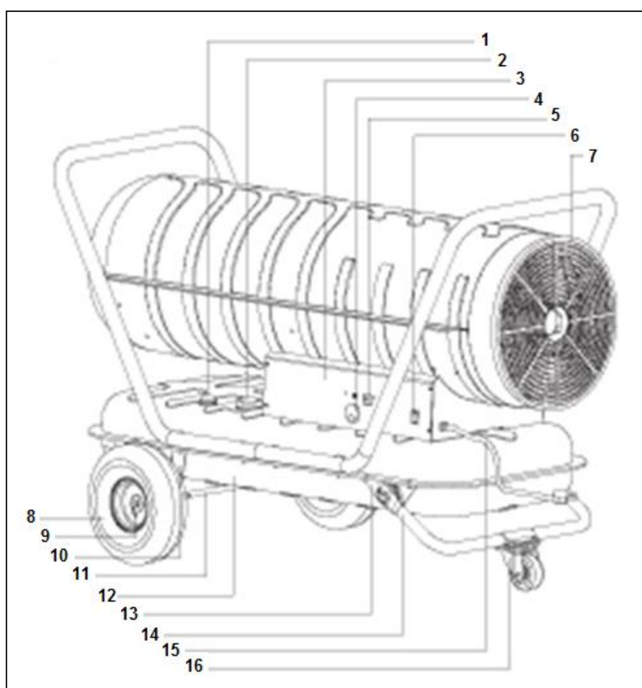
- Every time you use it, check that the heater is in good condition and is working properly. Have damaged parts repaired or replaced immediately.
- Only connect the heater to a socket which corresponds to the voltage and frequency that is stated on the heater's specification plate. Only use an earthed, 3-pin socket. If you have to use an extension cable, make sure it is of the appropriate thickness!
- Only use paraffin or diesel in your heater, in accordance with the instructions in this booklet.
- Keep the front of the heater at least 5 metres from any flammable materials such as wood, plastic, paper, tent cloth, etc and the back and top at least 3 metres, the side 2 meters from this type of material.
- Always position the heater on a flat, stable and horizontal surface.
- Do not use the heater in the vicinity of flammable materials, liquids, gases or pressurised gas pipes.
- Do not use the heater in an enclosed space, living area, ground floor, cellar or space under ground level.
- If using in locations with (too) little ventilation, too much moisture etc, special measures must be taken in relation to the supply and removal of air, soot, extinguishing etc. Consult a qualified expert in this instance.
- Do not allow untrained, inexperienced people to operate the heater and do not allow it to be operated unless all covers, lids and so on have been correctly installed.
- Never move the heater and do not touch if it is in operation or is still hot. Unplug and then leave to cool.
- Never transport the heater with fuel in the tank!
- Do not damage the electrical cable. Do not tilt the heater using the cable and do not pull on the cable to remove the plug from the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges. Do not use the heater if the cable is damaged but make sure it is replaced by your supplier or a recognised electrician in order to prevent risks.
- Never leave a working heater unsupervised; unplug the device when leaving the workspace. Do not switch the heater off by removing the plug from the socket;

always use the on/off switch. Always remove the plug from the socket if the heater is not in use.

- Do not replenish the fuel when the heater is working or is still hot. Switch it off, remove the plug from the socket and leave to cool. The heater becomes extremely hot during use!
- Do not overfill the fuel tank and remove any spilt fluid immediately.
- Never block the heater’s inlet and outlet openings!
- Do not use a pipe or similar on the front or back of the heater.
- Do not allow children or animals in the vicinity of the heater, particularly if it is on or still hot.
- **WARNING!** Never expose the heater to water, rain, drips or moisture of any variety. This could lead to an electrical shock!
- The heater (and cap and blower opening) become extremely hot. Never touch the heater during or shortly after operation but leave to cool and wear protective gloves.
- Make sure, after use, that the heater has been switched off properly and store it in a safe and dry environment out of the reach of children.
- Be aware that heaters that are equipped with a thermostat may turn on at any moment.
- People with respiratory problems must first consult a doctor before using the heater.
- NEVER use fuel such as petrol, benzene, paint thinners or other oil compounds in the heater. This may lead to a risk of explosion.

WARNING!
The warnings and regulations provided in this booklet are only general instructions; they do not cover all of the specific situations that may occur. That it why common sense and prudence are vital when using this heater!

Description



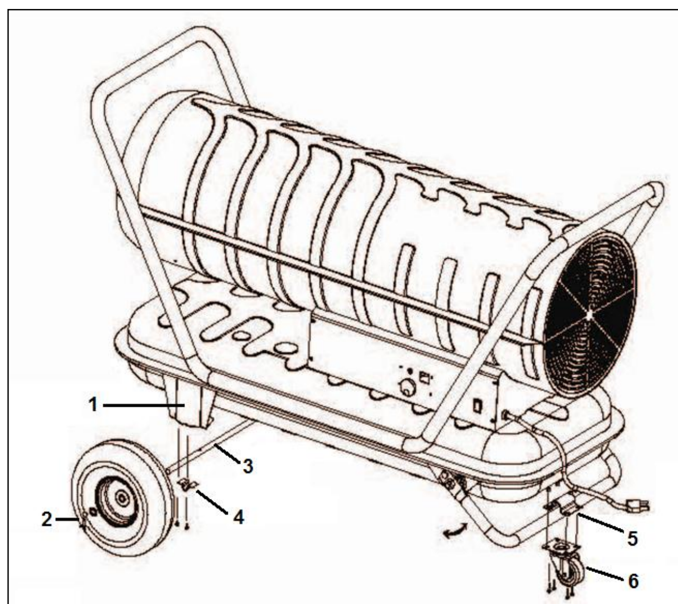
1. Fuel meter
2. Tank cap
3. Side panel
4. Thermostat button
5. Display
6. ON/OFF switch
7. Fan grille
8. Wheel
9. Locking pin
10. Support
11. Axle
12. Fuel tank
13. Flange
14. Adjustable stand
15. Rotating wheel

Technical specifications

		OK115T
Capacity	BTU	400.000
	kW	117
Connected power	V/Hz	230 / 50
Fuse	A	5
Max. heated area	m³	594
Fuel		Diesel or paraffin
Capacity of fuel tank	l	80
Fuel consumption	l/u	± 10
Air pump pressure	PSI	9
Max. working pressure per tank	u	8
Dimensions	cm	121,5x68,5x86
Weight	kg	64

Assembly OK115T

This model is supplied with fitted push bars and an adjustable stand. The axle with the wheels and the rotating wheel only need to be fitted under the stand.



1. wheel support
2. split pin
3. axle
4. support
5. attachment bracket
6. rotating wheel

- Slide a wheel onto both ends of the axle. Slide a ring on and secure the wheel with the split pin. Secure the axle with the wheels by means of the supports on the wheel support, see diagram.
- Secure the rotating wheel over the adjustable stand with the attachment bracket, see diagram.
- Loosening the screws and bolts used to secure the adjustable stand, allows you to adjust the height of the stand. Set it so that the heater is horizontal. If the heater is tilted, fuel may leak out or there may be ignition problems.

- The rotating wheel includes a brake; put this on when using this heater! If the heater is placed on a slight incline, put a stone or something similar in front of the wheels. Do not use the heater on a severe incline!

Working principle

Fuel system: The heater is equipped with a motor-driven, rotating fuel pump that pushes fuel through the fuel pipes and onto the nozzle at a pressure of 7-12 kg/cm². The nozzle then sprays the atomised fuel into the combustion chamber. The air fan ensures that sufficient air is added.

Ignition mechanism: A transformer converts the mains network voltage into a high voltage (16.5 kV) to create a spark in the sparkplug. This ignites the fuel in the combustion chamber. The sparks stop after 20 seconds; combustion continues as long as fuel is being added.

Air supply and cooling system: The heater requires a great deal of air (oxygen) for the combustion process; the air fan regulates effective combustion. Too much air will lead to a blue flame, too little will give a yellow one. Ineffective combustion can lead to problems with ignition and soot and may create air that makes you feel nauseous.
If the combustion chamber gets too hot, the cooling and air fans will start to work in order to prevent overheating.

Electrical system safeguard: This heater is fused in order to protect it against high voltage. A spike in power or similar will burn the fuse. If the heater does not work, always check the fuse in the PCB first.

Flame control: The heater is equipped with a photoelectric tube that seeks out the flame and checks it for balanced combustion. If the flame goes out or burns unsafely, the flame safeguard will stop combustion and an error message will then be sent to the display.

Overheating safeguard This heater is equipped with an overheating safeguard that checks for overheating during combustion. If the temperature in the heater (outside the combustion chamber) rises above 80 to 100°C, an error message is sent to the display.

Thermostat function: This heater has a built-in thermostat button which can be used to set the target temperature. The heater will work until the set temperature is reached (checked by the temperature sensor and shown on display). If the set temperature is lower than the current temperature, the heater will not work.

Fuel

The fuel for this heater is paraffin or diesel; paraffin is preferable. In general, diesel does provide heat but paraffin is cleaner and so the nozzle clogs up less quickly and

less maintenance is required. Paraffin is also more resistant to extremely low temperatures.

- NEVER use other fuels such as petrol, alcohol, oil compounds or similar in this heater; this could lead to fire or explosion!
- NEVER store paraffin in direct sunlight of near a source of heat.
- Do not store paraffin in living/work areas but in a well-ventilated area such as a shed, storage area or similar.
- NEVER use paraffin from the previous season. Paraffin deteriorates in quality and will not burn properly as a result.

Electrical connection

Before use, check the device and the electrical cable, plug and socket for any damage or wear and tear and do not use if you discover any problems.
This heater is fitted with a standard 230V - 13A plug. Choose an impact-resistant type if it ever needs replacing. The electricity network to which the heater is connected must be equipped with an earth leakage circuit breaker (30 mA) and the socket must be earthed.
Repairs to the electrical system must always be carried out by a qualified electrician!

- Before use, always check that the socket is of the correct voltage, is earthed, has an adequate fuse (5A) and forms part of a mains network with an earth leakage circuit breaker.
- If you have to use an extension cable, make sure that the cable is of a suitable width which is appropriate for the voltage and amperage.

Instructions for use

Starting the heater:

- Place the heater on a stable, flat and horizontal surface.
- Remove the tank cap.
- Fill the tank with paraffin or diesel until the fuel meter needle is on “F”.
- Replace the cap on the tank.

Note: Never replenish fuel if the heater is on or is still hot. Always wait until the heater has cooled down before topping up the fuel.
Never fill up the fuel in an enclosed area; always do it outdoors.
Do not overfill the heater and remove any spilt fuel immediately, before using the heater.

- Now insert the plug into the socket.
- Turn the thermostat button as far as possible in a clockwise direction
- Press the ON/OFF switch to ON. The display shows the set temperature for 2 seconds, then shows the current temperature.

Important: Ignite the heater for the first time outdoors and then let it run for at least 10 minutes. Oil and similar substances used during the manufacturing process will be burnt off and may produce toxic gases.

If the heater won't start, the thermostat regulator may be set too low. Turn the thermostat button up and try again. If it still doesn't start, set the switch to OFF and then switch back to ON.

Note: the heater's most important electrical components are protected by a fuse. If the display and the light fail to come on even though there is power to the heater, check the fuse before anything else.

Stopping the heater:

- Press the ON/OFF switch to OFF and combustion will stop. The fan will continue to rotate for 3-4 minutes for cooling purposes.
- Once the fan stops rotating, take the plug out of the socket.

Warning! Do not remove the plug from the socket while the fan is still rotating. Not allowing the fan to cool the device after operation could lead to problems. Any repairs as a result would not fall under the guarantee!

ALWAYS ENSURE THERE IS ADEQUATE VENTILATION!
For this heater: minimum 4 m²

Maintenance

Warning! Never carry out maintenance work if the plug is in the socket or if the heater is still on!

If parts have to be replaced, always ensure that original parts are used! The use of non-original parts can lead to hazardous situations. The consequences of this and costs for repairs will fall under the guarantee and the supplier cannot be held liable.

Fuel tank

Clean the fuel tank after 200 operational hours or as often as necessary. Do not use water; rinse with diesel or paraffin. Let it dry thoroughly before using the heater again.

Filters

Clean the filters at least twice a year by washing in paraffin or diesel. If you have used contaminated fuel, the filters must be cleaned immediately.

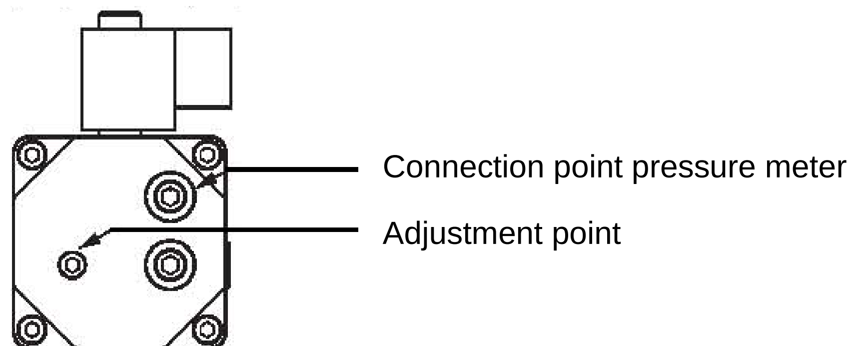
Fan blades

Warning! Check that the plug has been removed from the socket and that the fan is not rotating.

The fan blades must be cleaned at least once a year. There are 2 fans: the air fan (connected to the heater) and the cooling fan. Clean the fan blades with a brush or a damp cloth; make sure they do not deform or bend! Leave to dry thoroughly before putting everything back together.

Fuel pump

Clean the filter every 200 operational hours of more if necessary. The pump pressure can be adjusted with a spanner but has been set correctly in the factory. Do not adjust at random! A pressure meter must be installed in order to set the pressure. Pressure must be set to 7-10kg/cm.

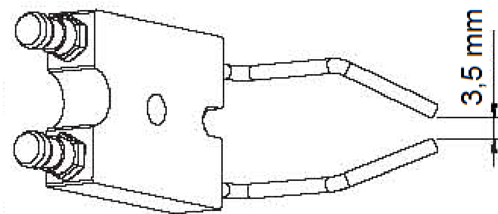


Nozzle

The nozzle must be cleaned or replaced at least once a year. If contaminated fuel is used, the nozzle must be replaced immediately. In order to clean the nozzle, you must remove it from the burner, dismantle it, place it in thinners or petrol for a short while and then carefully reassemble.

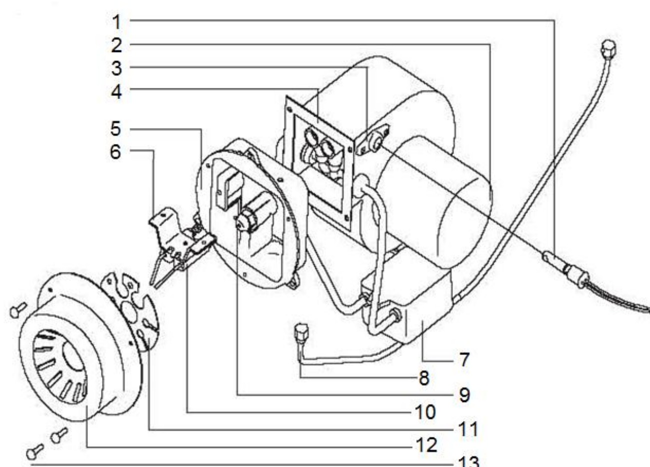
Spark plug

The sparkplug must be cleaned and adjusted every 600 operational hours and more frequently if necessary. Remove it from the burner and clean with a small steel brush. The opening between the electrodes must be 3.5 mm.

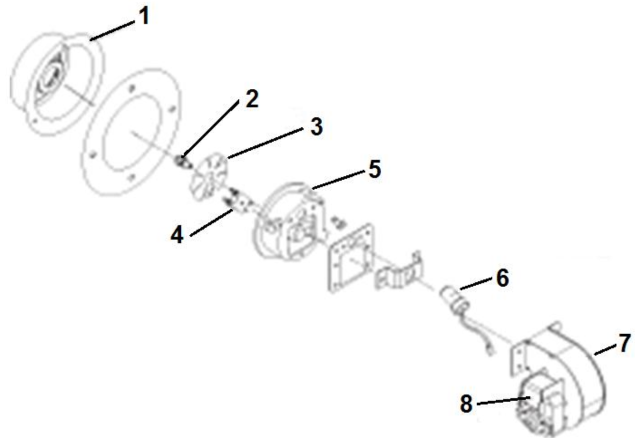


Photoelectric tube

1. Photoelectric tube
2. Air motor
3. Photoelectric tube holder
4. Air fan
5. Burner head
6. Sparkplug holder
7. Ignition
8. High pressure fuel line
9. Nozzle
10. Sparkplug
11. Distributor
12. Diffuser
13. Bolts



The photoelectric tube must be cleaned once a year; more frequently if necessary. Clean the surface of the photoelectric tube with a cotton cloth that is slightly dampened with water or alcohol.



1. Diffuser
2. Nozzle
3. Fan
4. Sparkplug
5. Burner head
6. Photoelectric tube
7. Cooling fan
8. Cooling motor

Long-term storage

- Undo the tank cap on the tank
- Use a siphon or similar pump that is suitable for fuel to suck all of the fuel out of the tank
- Pour a little clean diesel or paraffin into the tank and rinse out
- Empty the tank completely
- Never mix water through the fuel as this will rust the tank!
- Never leave fuel sitting in the tank if the heater is to be out of use for a while; old fuel can damage the heater!
- Store the heater in a safe, dry and well-ventilated location, outside the reach of children.
- Make sure that the storage area is not dusty and does not contain any corrosive vapours
- Store the heater in the original packing
- Store the instruction booklet in an accessible place

Problems and solutions

Error message E0 (Power supply)	
• No power even though the switch is set to ON	• Remove plug from socket, press switch to OFF, remove plug from socket and press switch to ON.

Error message E1 (photoelectric tube)	
• No fuel in the tank	• Fill the tank
• Photoelectric tube defective	• Replace it
• Incomplete combustion	• Use clean fuel
• Photoelectric tube dirty	• Clean it
• Fuel filter dirty	• Clean it
• Problems with combustion	• - Check the wiring from the ignition - Clean the sparkplug, adjust it or replace it.

Error message E2 (Temperature sensor)	
• Temperature sensor not connected properly	• Repair the connection
• Defective temperature sensors	• Replace it

Error message E3 (Overheating sensor)	
• Abnormal internal overheating	• Switch off heater and leave to cool. Then switch on again. If this happens again, consult your supplier/repair company.

Error message LO	
• Temperature is less than -9°C	• Normal. Wait until temperature rises to working temperature

Error message HI	
• Temperature is above 50°C	• Normal. Wait until temperature drops to working temperature

Light flickers	
• Electrical error	• Reset and start again

FR

Contenu

Instructions de sécurité

Important : Lisez attentivement ces instructions avant d'assembler et de mettre en service le générateur d'air chaud et observez-les. Le fait de ne pas observer les instructions de sécurité peut occasionner des lésions personnelles graves ou même la mort et/ou des dommages au générateur d'air chaud. En cas d'utilisation du générateur d'air chaud, des mesures de sécurité élémentaires doivent être observées pour éviter les risques d'incendie, de décharge électrique, de blessure personnelle et/ou de dommage au générateur d'air chaud.
Conservez les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

Avant tout : veillez à une ventilation suffisante. Le générateur d'air chaud utilise de l'oxygène. Si l'apport d'oxygène est insuffisant, il produit du monoxyde carbone toxique. Une ventilation insuffisante peut donc causer une intoxication au monoxyde de carbone, qui peut avoir comme conséquence de graves problèmes de santé ou même la mort. Par conséquent, veillez toujours à un apport suffisant d'air frais allant de l'extérieur vers le générateur d'air chaud et le lieu de fonctionnement. Veillez à une ouverture vers l'extérieur d'au moins 1 m² par 100 000 Btu/heure (donc 4 m² pour ce générateur d'air chaud). Les premiers signaux d'une intoxication au monoxyde de carbone ressemblent aux symptômes de la grippe : maux de tête, vertiges et nausées. Si vous constatez ces symptômes, il est possible que votre générateur d'air chaud ne fonctionne pas correctement ou que la ventilation soit insuffisante. Veillez immédiatement à apporter de l'air frais ! Faites contrôler le générateur d'air chaud et/ou assurez-vous que la ventilatioin est suffisante. La sensibilité à une intoxication au monoxyde de carbone varie d'un individu à l'autre. Les femmes enceintes, les personnes souffrant de troubles cardiaques ou pulmonaires ou d'anémie et les personnes sous l'emprise de l'alcool présentent un risque plus élevé d'intoxication. N'utilisez jamais le générateur d'air chaud dans des pièces à vivre ou des chambres à coucher !
Connaissez votre générateur d'air chaud : assurez-vous de bien connaître et comprendre le manuel d'instructions et les étiquettes apposées sur le générateur d'air chaud. Vous apprendrez ainsi à en connaître les applications, les limites et les dangers potentiels.

N'utilisez pas le générateur d'air chaud dans un endroit dangereux : pas sous la pluie, ni dans des endroits humides/mouillés. Évitez également les endroits où se trouvent des liquides inflammables, des gaz, des poussières ou d'autres combustibles : danger d'explosion ! Veillez toujours à un espace sûr et suffisant autour du générateur d'air chaud.

Tenez les enfants et les personnes sans expérience à l'écart du lieu de fonctionnement : tous les visiteurs doivent se trouver à une distance sûre du générateur d'air chaud.

Rangez le générateur d'air chaud dans un endroit sûr s'il n'est pas utilisé : dans une armoire fermée au sec, etc., hors de portée d'enfants.

Restez attentif : faites toujours attention à ce que vous faites et agissez avec bon sens. N'utilisez ou ne réglez pas le générateur d'air chaud quand vous êtes fatigué ou que vous êtes sous l'emprise d'alcool, de drogue ou de médicaments augmentant le temps de réaction.

Retirez la fiche de la prise de courant : toujours quand le générateur d'air chaud n'est pas utilisé, avant de procéder à l'entretien ou au moment d'ajouter du combustible.

Évitez tout démarrage intempestif : vérifiez que le commutateur se trouve en position **OFF** (arrêt) avant d'insérer la fiche dans la prise de courant.

Utilisez le générateur d'air chaud uniquement dans le but pour lequel il a été conçu. Ne modifiez rien et ne raccordez rien au générateur. Si vous hésitez au sujet d'une application, prenez contact avec votre fournisseur ou importateur.

Confiez la réparation de votre générateur d'air chaud à une personne qualifiée : le générateur d'air chaud satisfait aux exigences de sécurité. Les réparations doivent par conséquent être confiées à des personnes qualifiées en la matière, utilisant des pièces d'origine. Tout écart par rapport à cette consigne peut entraîner un danger et annuler la garantie et la responsabilité du fournisseur et du fabricant.

Et aussi :

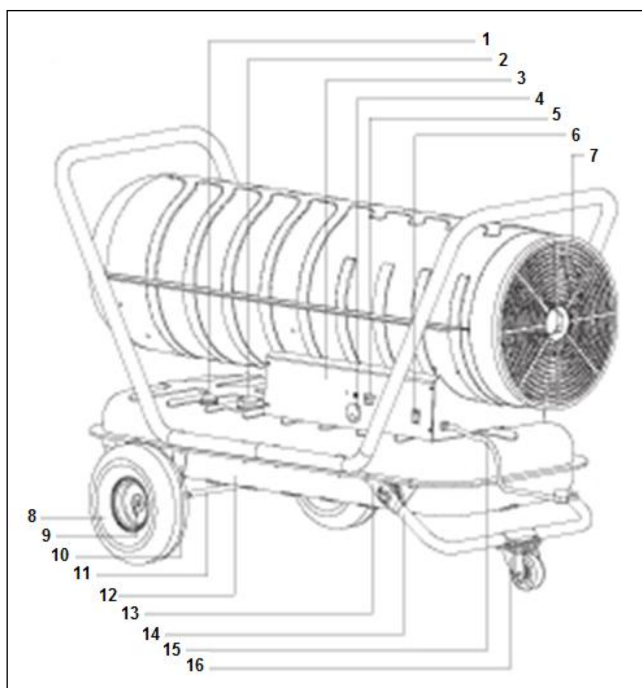
- Vérifiez à chaque utilisation que le générateur d'air chaud est en bon état et qu'il fonctionne correctement. Faites immédiatement réparer ou remplacer les composants endommagés.
- Raccordez le générateur d'air chaud uniquement à une prise dont la tension et la fréquence correspondent aux données figurant sur la fiche signalétique du générateur d'air chaud. Utilisez uniquement une prise de courant tripolaire reliée à la terre. Si l'utilisation d'une rallonge est nécessaire, veillez à utiliser un câble dont la section est suffisante !
- Utilisez uniquement du kérosène ou du fioul dans votre générateur d'air chaud, conformément aux instructions de ce manuel.
- Tenez l'avant du générateur d'air chaud à au moins 5 mètres de tout matériau combustible tel que bois, textile, plastique, papier, bâche etc., le côté arrière et supérieur minimum 3 mètres et le côté latéral 2 mètres
- Placez toujours le générateur d'air chaud sur un sol plat, stable et horizontal.
- N'utilisez pas le générateur d'air chaud à proximité de matériaux inflammables, de liquides, de gaz ou de bouteilles de gaz sous pression.
- N'utilisez pas le générateur d'air chaud dans un espace fermé, un espace de vie, un parterre, une cave ou un espace situé sous terre.
- Pour toute utilisation dans un endroit ayant (trop) peu de ventilation, trop d'humidité, etc., des dispositions spéciales doivent être prises pour l'apport et l'évacuation de l'air, contre la suie, contre l'extinction de la flamme, etc. Consultez à cet effet un expert qualifié dans ce domaine.

- Évitez que des personnes sans formation ou expérience n'utilisent le générateur d'air chaud et ne le laissez pas fonctionner si tous les capots, couvercles, etc. ne sont pas correctement en place.
- Ne déplacez ni ne touchez le générateur d'air chaud lorsque celui-ci fonctionne ou est encore chaud. Éteignez-le d'abord et laissez-le refroidir.
- Ne transportez jamais le générateur d'air chaud si du combustible se trouve encore dans le réservoir !
- N'endommagez pas le cordon d'alimentation : ne soulevez pas le générateur d'air chaud à l'aide du cordon et ne tirez pas le cordon pour retirer la fiche de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation à l'écart de toute source de chaleur, d'huile ou de bords tranchants. N'utilisez pas votre générateur d'air chaud si le cordon d'alimentation est endommagé et faites remplacer celui-ci par votre fournisseur ou un électricien agréé pour éviter tout danger.
- Ne laissez pas le générateur d'air chaud sans surveillance lorsque celui-ci fonctionne. Éteignez-le lorsque vous quittez le lieu de fonctionnement. N'éteignez pas le générateur d'air chaud en retirant la fiche de la prise de courant, mais en utilisant le commutateur marche/arrêt. Retirez toujours la fiche de la prise de courant quand le générateur d'air chaud n'est pas utilisé.
- Ne remplissez pas le réservoir alors que le générateur d'air chaud fonctionne ou est encore chaud. Éteignez le générateur d'air chaud, retirez la fiche de la prise de courant et laissez-le d'abord refroidir. Le générateur d'air chaud devient extrêmement chaud pendant l'utilisation !
- Évitez de faire déborder le réservoir de combustible et essuyez directement le liquide déversé.
- Ne bloquez jamais les ouvertures d'apport et d'évacuation d'air du générateur d'air chaud !
- N'utilisez pas de tuyau ou tout objet similaire à l'avant ou l'arrière du générateur d'air chaud.
- Évitez que des enfants ou des animaux puissent venir à proximité du générateur d'air chaud, surtout lorsque celui-ci fonctionne ou est encore chaud.
- **ATTENTION !** N'exposez pas le générateur d'air chaud à des jets d'eau, de la pluie, des gouttes ou de l'humidité de quelque nature que ce soit. Ceci peut causer une décharge électrique !
- Le générateur d'air chaud (en particulier le capot et la sortie d'air) devient extrêmement chaud. Ne le touchez pas pendant qu'il fonctionne ou juste après qu'il se soit arrêté. Laissez-le refroidir quelque temps et portez des gants de protection.
- Après utilisation, vérifiez que le générateur d'air chaud est correctement éteint et rangez-le dans un endroit sûr et sec, hors de portée d'enfants.
- Tenez compte du fait que si votre générateur d'air chaud est doté d'un thermostat, le générateur peut à tout moment se remettre en marche.
- Les personnes souffrant de troubles respiratoires doivent d'abord consulter un médecin avant d'utiliser le générateur d'air chaud.
- N'utilisez JAMAIS des combustibles de type essence, benzène, diluants pour peintures ou autres substances huileuses dans le générateur d'air chaud. Vous risquez de provoquer une explosion.

ATTENTION !

Les avertissements et consignes de ce manuel ne sont que des instructions générales. Ils ne peuvent évidemment recouvrir tous les cas de figure et situations spécifiques. Le bon sens et la prudence sont donc indispensables lorsque vous utilisez ce générateur d'air chaud !

Description



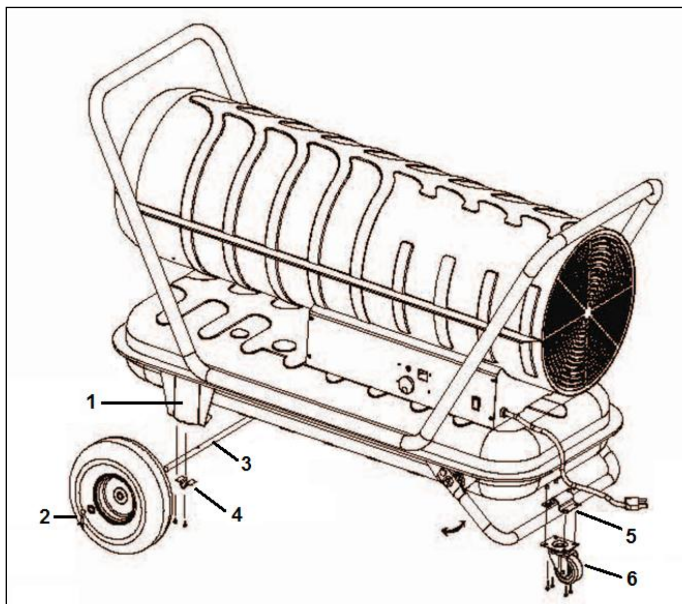
1. Jauge de combustible
2. Bouchon de réservoir
3. Panneau latéral
4. Commande de thermostat
5. Afficheur
6. Commutateur MARCHE/ARRÊT
7. Grille de ventilateur
8. Roue
9. Goupille d'arrêt
10. Petit support
11. Essieu
12. Réservoir de combustible
13. Bride
14. Béquille réglable
15. Roulette orientable

Caractéristiques techniques

		OK115T
Capacité	BTU	400.000
	kW	117
Tension de raccordement	V/Hz	230 / 50
Fusible	A	5
Surface de chauffage maximale	m³	594
Combustible		Fioul ou kérosène
Capacité du réservoir	l	80
Consommation de combustible	l/h	± 10
Pression pompe atmosphérique	PSI	9
Durée de fonctionnement maxi par réservoir	h	8
Dimensions	cm	121,5x68,5x86
Poids	kg	64

Composition OK115T

Ce modèle est vendu avec des barres de manœuvre prémontées et une béquille réglable en hauteur. L'essieu avec les roues et la roulette orientable sous la béquille doivent encore être montés.



1. support de roue
2. goupille fendue
3. arbre
4. petit support
5. petit support de fixation
6. roulette orientable

- Glissez une roue sur les deux extrémités de l'essieu. Glissez une rondelle et bloquez la roue avec la goupille fendue.
- Fixez l'essieu avec les roues au support de roue au moyen des petits supports, voir illustration.
- Fixez la roulette orientable avec le petit support de fixation sur la béquille réglable, voir illustration.
- En desserrant légèrement les vis et écrous qui maintiennent la béquille réglable en place, vous pouvez régler la hauteur de la béquille. Réglez-la de telle façon que le générateur d'air chaud se trouve en position horizontale. Si le générateur d'air chaud est incliné, du combustible peut déborder ou des problèmes d'allumage peuvent survenir.
- La roulette orientable a un frein ; bloquez-le pendant l'utilisation du générateur d'air chaud ! Si le générateur d'air chaud est utilisé sur une surface légèrement inclinée, placez une pierre ou un objet similaire devant les roues. N'utilisez pas le générateur d'air chaud sur une surface nettement inclinée !

Principe de fonctionnement

Système de combustible : Le générateur d'air chaud est équipé d'une pompe à combustible rotative entraînée par un moteur. La pompe à combustible met le combustible sous pression (7-12 kg/cm²) et le propulse vers la buse par l'intermédiaire de la conduite de combustible. La buse projette ensuite le combustible

vaporisé dans la chambre de combustion. Le ventilateur d'air veille à un apport suffisant d'air.

Mécanisme d'allumage : La tension du secteur est transformée en haute tension par un transformateur (16,5 kV), générant des étincelles dans la bougie. Ces étincelles allument le combustible se trouvant dans la chambre du brûleur. Les étincelles s'arrêtent après 20 secondes et la combustion continue tant que du combustible est ajouté.

Système d'admission d'air et de refroidissement : Le générateur d'air chaud a besoin de beaucoup d'air (oxygène) pour le processus de combustion ; le ventilateur d'air permet donc une bonne combustion. Un apport excessif d'air se traduit par une fumée bleue ; si l'apport d'air est insuffisant, un nuage jaune se forme. Une mauvaise combustion peut causer des problèmes d'allumage, une odeur pouvant provoquer des nausées et la formation de suie.
Si la chaleur dans la chambre de combustion devient trop élevée, les ventilateurs de refroidissement et d'air se mettent à fonctionner pour éviter la surchauffe.

Sécurité du système électrique : Ce générateur d'air chaud est doté d'un fusible le protégeant contre une tension trop élevée. Un pic de courant ou tout autre phénomène de même nature a pour effet de faire fondre le fusible. Si le générateur d'air chaud ne fonctionne pas, contrôlez toujours d'abord le fusible dans le circuit imprimé.

Contrôle de flamme : Le générateur d'air chaud est équipé d'un petit tube photo-électrique qui détecte la flamme et contrôle si la combustion est régulière. Si la flamme s'éteint ou se consume de façon peu sûre, la combustion s'arrêtera et un message d'erreur sera envoyé à l'afficheur.

Sécurité contre la surchauffe : Ce générateur d'air chaud est pourvu d'une sécurité anti-surchauffe qui détecte toute surchauffe inhabituelle au cours de la combustion. Si la température dans le générateur d'air chaud (en dehors de la chambre de combustion) dépasse 80 à 100°C, un message d'erreur est envoyé à l'afficheur.
Fonction thermostat : Ce générateur d'air chaud est équipé d'une commande de thermostat, qui permet de régler la température souhaitée. Le générateur d'air chaud fonctionne jusqu'à ce que la température effective (contrôlée par le capteur de température et apparaissant à l'afficheur) atteigne la température réglée. Si la température réglée est inférieure à la température effective, le générateur d'air chaud ne se mettra pas en marche.

Combustible

Le combustible de ce générateur de chaleur est le kérosène ou le fioul, le kérosène étant recommandé. De façon générale, le fioul produit davantage de chaleur, mais le kérosène est plus propre. La buse s'encrasse moins rapidement et l'entretien est

moindre. Le kérosène résiste également mieux aux températures extrêmement basses.

- N'utilisez JAMMAIS d'autres combustibles, tels qu'essence, alcool, substances huileuses, etc. dans ce générateur d'air chaud. Vous risquez de causer un incendie ou une explosion !
- Ne stockez JAMAIS du kérosène sous la lumière directe du soleil ou près d'une source de chaleur.
- Ne conservez pas de kérosène dans des lieux de séjour/travail. Privilégiez un espace bien ventilé tel qu'un atelier, un lieu de stockage, etc.
- N'utilisez JAMAIS de kérosène de la saison précédente. La qualité du kérosène se détériore et entraîne une mauvaise combustion.

Raccordement électrique

Contrôlez avant utilisation l'appareil et en particulier le cordon d'alimentation, la fiche et la prise de courant afin d'identifier des détériorations ou traces d'usure éventuelles et n'utilisez pas l'appareil si vous constatez des détériorations ou traces d'usure.
Ce générateur d'air chaud est pourvu d'une fiche standard 230V – 13A. Si son remplacement est requis, préférez un exemplaire résistant aux impacts. Le secteur auquel vous raccordez le générateur d'air chaud doit être pourvu d'un interrupteur à courant différentiel résiduel (30 mA) et la prise de courant doit être reliée à la terre.
Les réparations au système électrique doivent toujours être effectuées par un électricien qualifié en la matière !

- Contrôlez avant utilisation si la prise de courant fournit la tension nécessaire, est reliée à la terre, est suffisamment protégée (5A) et fait partie d'un secteur avec un interrupteur à courant différentiel résiduel.
- Si une rallonge est requise, veillez à ce que le câble ait une section suffisante et adaptée à la tension et à l'ampérage.

Instructions avant l'emploi

La mise en marche du générateur d'air chaud :

- Placez le générateur d'air chaud sur une surface plate, stable et horizontale.
- Retirez le bouchon du réservoir.
- Remplissez le réservoir de kérosène ou de fioul jusqu'à ce que l'aiguille de la jauge de carburant se trouve sur « F ».
- Remettez le bouchon sur le réservoir.

Attention : N'ajoutez jamais du combustible alors que le générateur d'air chaud fonctionne ou est encore chaud. Attendez toujours que le générateur d'air chaud soit refroidi avant d'ajouter du combustible.
N'ajoutez jamais du combustible alors que le générateur d'air chaud se trouve dans un endroit fermé. Procédez toujours au remplissage à l'extérieur.
Ne faites pas déborder le réservoir et essuyez immédiatement le combustible déversé avant de mettre le générateur d'air chaud en marche.

- Insérez la fiche dans une prise de courant adaptée.
- Tournez la commande du thermostat aussi loin que possible dans le sens contraire des aiguilles d'une montre
- Mettez le commutateur MARCHE/ARRÊT en position « ON ». L'afficheur affiche pendant 2 secondes la température réglée, et ensuite la température effective.

Important : Le premier allumage du générateur d'air chaud doit se faire à l'extérieur et laissez-le fonctionner pendant au moins 10 minutes. Cette précaution permet de brûler les restes d'huile et d'autres matières utilisées lors de la fabrication ; cette combustion peut dégager des gaz toxiques.

Si le générateur d'air chaud ne démarre pas, la valeur réglée du thermostat peut être trop basse. Augmentez le réglage du thermostat et essayez à nouveau. Si le générateur d'air chaud ne démarre toujours pas, mettez le commutateur une fois en position « OFF », puis à nouveau sur « ON ».

Attention : les principaux composants électriques de ce générateur d'air chaud sont protégés par un fusible. Si l'afficheur et le témoin ne s'allument pas alors que le courant est raccordé, vérifiez d'abord le fusible.

La mise à l'arrêt du générateur d'air chaud :

- Mettez le commutateur MARCHE/ARRÊT sur « OFF » et la combustion s'arrête. Le ventilateur continue à fonctionner pendant 3 à 4 minutes pour refroidir.
- Vous pouvez retirer la fiche de la prise de courant quand le ventilateur a cessé de tourner.

Avertissement ! Ne retirez pas la fiche de la prise de courant tant que le ventilateur tourne encore. Lorsque le générateur d'air chaud n'est pas refroidi après avoir fonctionné, des problèmes peuvent survenir. Les réparations éventuelles découlant de l'absence de refroidissement après fonctionnement ne sont pas couvertes par la garantie !

VEILLEZ TOUJOURS À UNE AÉRATION SUFFISANTE !
Pour ce générateur d'air chaud : minimum 4 m²

Entretien

Avertissement ! Ne procédez jamais à des opérations d'entretien quand la fiche se trouve encore dans la prise de courant ou quand le générateur d'air chaud est encore chaud !

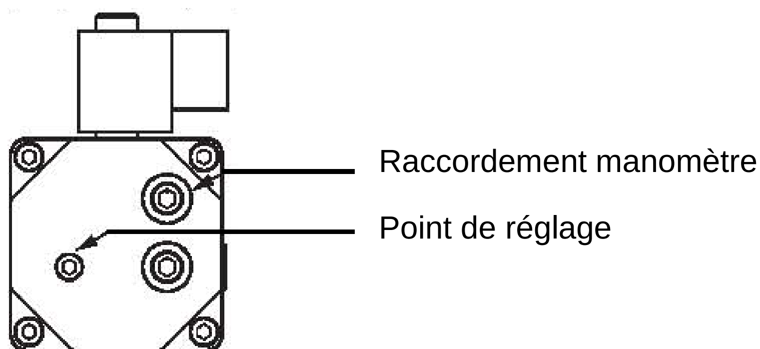
Si des composants doivent être remplacés, utilisez toujours des pièces de rechange d'origine ! L'utilisation de pièces non d'origine peut entraîner des situations dangereuses. Les conséquences, ainsi que la réparation du générateur d'air chaud, ne sont pas couvertes par la responsabilité du fournisseur ou par la garantie.

Réservoir de combustible
Nettoyez le réservoir de combustible toutes les 200 heures de fonctionnement, ou plus fréquemment au besoin. N'utilisez pas d'eau, mais rincez le réservoir avec du fioul ou du kérosène. Veillez à ce que le générateur d'air chaud soit bien sec avant de le remettre en marche.

Filtres
Nettoyez les filtres au moins deux fois par an en les rinçant dans du kérosène ou du fioul. Si vous avez utilisé du combustible contaminé, vous devez immédiatement nettoyer les filtres.

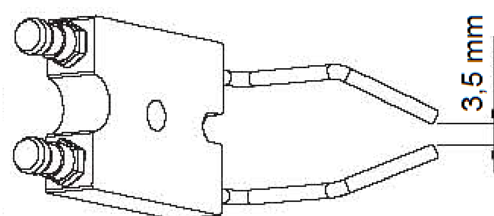
Pales du ventilateur
Avertissement ! Vérifiez à l'avance si la fiche est retirée de la prise de courant et si le ventilateur est bien à l'arrêt !
Les pales du ventilateur doivent être nettoyées au moins une fois par an Il y a 2 ventilateurs : le ventilateur d'air (relié au brûleur) et le ventilateur de refroidissement. Essuyez chaque pale de ventilateur avec une petite brosse ou un chiffon humide ; attention de ne pas plier ou déformer les pales ! Bien laisser sécher avant de remonter l'ensemble et de remettre l'appareil en marche.

Pompe à combustible
Nettoyez le filtre toutes les 200 heures de fonctionnement, ou plus fréquemment au besoin. La pression de la pompe peut être réglée avec une clé à molette, mais a été réglée correctement à l'usine. Par conséquent, ne modifiez pas arbitrairement le réglage ! Pour régler la pression, vous devez installer un manomètre. Réglez la pression sur 7~10/kg/cm.

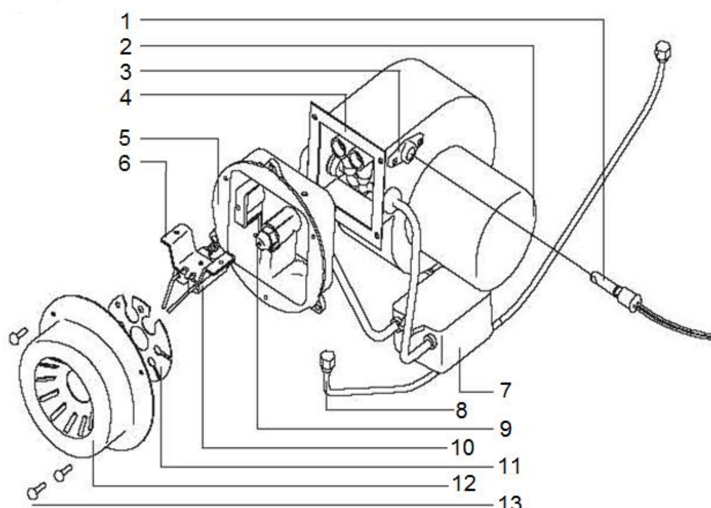


Buse
La buse doit être nettoyée ou remplacée au moins une fois par an. Si du combustible contaminé a été utilisé, la buse doit être immédiatement remplacée. Pour nettoyer la buse, vous devez la retirer de la buse, la démonter, la plonger quelques instants dans du diluant ou du benzène et ensuite la remonter avec précaution.

Bougie
La bougie doit être nettoyée et éventuellement réglée au moins toutes les 600 heures de fonctionnement, ou plus souvent au besoin. À cet effet, retirez-la du brûleur et nettoyez-la avec une brosse métallique. L'écart entre les électrodes doit être de 3,5 mm.



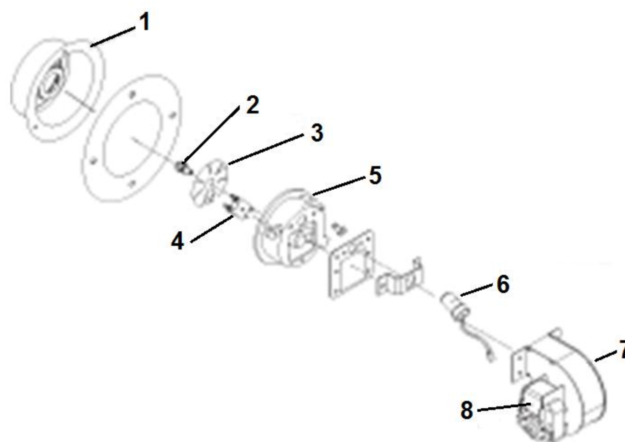
Tube photo-électrique



1. Tube photo-électrique
2. Moteur atmosphérique
3. Support tube photo-électrique
4. Ventilateur d'air
5. Tête de brûleur
6. Support de bougie
7. Allumage
8. Conduite de combustible haute pression
9. Buse
10. Bougie
11. Distributeur
12. Diffuseur
13. Boulons

Le tube photo-électrique doit être nettoyé au moins une fois par an, ou plus souvent si nécessaire. Nettoyez la surface photo-électrique avec un chiffon en coton, humidifié avec de l'eau ou de l'alcool.

1. Diffuseur
2. Buse
3. Ventilateur
4. Bougie
5. Tête de brûleur
6. Tube photo-électrique
7. Ventilateur de refroidissement
8. Moteur de refroidissement



Stockage pour une durée prolongée

- Enlevez le bouchon du réservoir.
- Videz le réservoir de combustible à l'aide d'un siphon ou d'une pompe comparable adaptée à des combustibles.
- Versez un peu de fioul ou de kérosène propre dans le réservoir et rincez-le.
- Videz entièrement le réservoir.
- Ne mélangez jamais le combustible avec de l'eau pour éviter les risques de corrosion du réservoir !
- Ne laissez jamais de combustible dans le réservoir quand le générateur d'air chaud n'est pas utilisé pendant une durée prolongée ; de l'ancien combustible peut endommager le générateur d'air chaud !
- Rangez le générateur d'air chaud dans un endroit sûr, sec et bien ventilé, hors de portée d'enfants.
- Assurez-vous que l'endroit du rangement est à l'abri des poussières et ne contient pas de vapeurs corrosives.
- Emballez le générateur d'air chaud dans son emballage d'origine.
- Conservez le manuel d'instructions dans un endroit facilement accessible

Problèmes et solutions

Message d'erreur E0 (alimentation de courant)	
• Pas de courant alors que le commutateur est en position « ON »	• Retirez la fiche de la prise de courant, mettez le commutateur sur « OFF », insérez la fiche dans la prise de courant et mettez le commutateur sur « ON »

Message d'erreur E1 (tube photo-électrique)	
• Pas de combustible dans le réservoir	• Remplissez le réservoir
• Tube photo-électrique défectueux	• Remplacez-le
• Combustion incomplète	• Veillez à du combustible propre
• Tube photo-électrique encrassé	• Nettoyez-le
• Filtre de combustible encrassé	• Nettoyez-le
• Problèmes d'allumage	• - Vérifiez les fils de l'allumage - Nettoyez la bougie, réglez-la ou remplacez-la.

Message d'erreur E2 (capteur de température)	
• Capteur de température mal raccordé	• Réparez le raccordement
• Capteur de température défectueux	• Remplacez-le

Message d'erreur E3 (capteur de surchauffe)	
• Surchauffe interne anormale	• Éteignez le distributeur d'air chaud et laissez-le refroidir. Remettez-le ensuite en marche. Si le cas se reproduit, consultez votre fournisseur/réparateur.

Message d'erreur LO	
• La température est inférieure à -9°C	• Normal. Attendez que la température atteigne la température de fonctionnement

Message d'erreur HI	
• La température est supérieure à 50°C	• Normal. Attendez que la température atteigne la température de fonctionnement.

Le témoin clignote	
• Problème électronique	• Remettez à zéro et allumez à nouveau

Onderdelen – Teile - Components - Pièces

OK115T



DLT-400k.ai

NO.	PART NAME	PART NO.
1	Fuel Tank	DW12-010-001
2		
3	Fuel Gauge	DW8-003-003
3-1	Fuel Gauge Packing	DW8-003-003-1
4	Pumping Pipe	DW12-024-004
4-1	Pumping Pipe Packing	DW12-008-004-1
5	Fuel Cap	DW8-000-005
5-1	Fuel Cap Packing	DW8-000-005-1
6	Power Cord	DW8-010-006
7	Power Switch	DW8-000-007
8	Window Display	DW8-000-008
9	Thermostat Control Knob	DW8-000-009
10	Lower Shell	DW12-024-010
11		
12	Thermostat Llimit Control	DW8-010-012
12-1	Thermostat Bracket	DW8-010-012-1
13	Combustion Chamber	DW12-010-013
14	Burner Head	DW8-010-022
15	Nozzle	22560H
16	Burner Head Blade	DW12-024-016
17	Nipple	D20-15084
18		
19	Diffusion	DW8-010-075
20	Spark Plug	DW8-000-023
21		
22		
23		
24		
25		
26	Photocell	DW8-010-015
27	Photocell B/K	DW8-010-016
28	Geard Pump Pipe	DW12-024-028
29	Motor	DW12-024-029
30	Capacitor	DW12-024-030
31	Motor B/K	DW12-024-031
32	Motor Fix Band	DW12-024-032
33	Geard Pump	DW12-008-033
34	Couple Ring	DW12-008-034
35	Nipple	PT1/4. ∮5.5
36	Fuel Hose-A	DW12-024-036
37	Fuel Hose-B	DW12-024-037
38	Return Hose	DW12-024-038
39		
40	Fuel filter	DW12-008-040
41	Nipple	PT/4. M12 ∮5.5
42	Nut	M12
43	Fuel filter Bracket	DW12-008-043
44	Fan Ass'y	DW12-024-040
45	Ignitor	DW8-010-041
46	Right Side Cover	DW12-010-042
47	Left Side Cover	DW12-024-043
48	Fan Guard(Steel)	DW12-024-048
49	P.C.B	DW12-012-049
50	P.C.B Bracket	DW8-002-045-1
51	Thermistor	DW8-002-045-2
52	Fuse	DW8-000-046
53	Clip Nut	DW8-000-047
54	Upper Shell	DW8-010-048
55	Bushing Grommet(S)	DW12-000-050
56	Bushing Grommet(L)	DW8-000-050-1
57	Cord Bushing	DW8-000-053
58	Front Handle	DW8-010-056
59	Rear Handle	DW8-010-057
60	Wheel Axle	DW8-010-059
61	Washer	DW8-010-059-1
62	Pin	DW8-010-059-2
63	Wheel	DW8-000-060
64	Adjustable Pipe Support	DW8-010-063
65	Pipe Support Bracket	DW8-000-064
66	Wheel Support Bracket	DW8-000-065
67	Shaft Fix Bracket	DW8-000-066
68	Caster Support Pipe	DW8-010-067
69	Swivel Caster	DW8-010-068
70	Siloco Fan Ass'y	DW8-010-071
71	Siloco Motor Ass'y	DW8-010-071-1
72	Siloco Fan	DW8-010-071-2
73	Spark Plug Bracket	DW12-010-073
74	Wind Plate	DW12-010-074
75	Smoke Pipe	DW12-024-079



EUROMAC BV., Kokosstraat 20, 8281 JC Genemuiden - NL
e-mail: info@euromac.nl www.euromac.nl